

VENCIMOS

NICARAGUA

CRUZADA NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN

Puño en alto, libro abierto para

M E D

Ministerio de Educación en Nicaragua

C E L A D E C

Comisión Evangélica Latinoamericana

D I M E D

Dimesión Educativa Colombia

V E N C I M O S

NICARAGUA : CRUZADA NACIONAL DE ALFABETIZACION

Puño en alto, libro abierto para América Latina

- Entrevistas testimoniales:** Fernando Cardenal
Carlos Carrión C.
Alicia Chacón
Pedro Hurtado
Francisco Lacayo F.
Roberto Sáenz A.
Ernesto Vallecillo
- Autores:** Lola Cendales G.
Juan Mc Fadden
Germán Mariño S.
Mario Peresson T.
María Soares
Carlos Tamez L.
- Colaboradores:** Luis Alemán R.
Luis Bravo
Ruth Warner
- Testimonios de:**
- Fernando Cardenal** Coordinador Nacional de la Cruzada Nacional de Alfabetización
Actual Ministro de Educación
- Carlos Carrión** Delegado de la Dirección Nacional del FSLN ante la cruzada Nacional de Alfabetización
Actualmente...
- Alicia Chacón** Responsable de la División de divulgación, prensa y relaciones públicas de la Cruzada
- Pedro Hurtado** Durante la Cruzada jefe de brigada en El Jicaral y coordinador de 3 municipios:

El Jicaral, Santa Rosa del Peñón y San Nicolás de Oriente
Actualmente...

Francisco Lacayo Viceministro de educación de adultos
Actualmente Embajador de Nicaragua ante el Gobierno de Colombia

Roberto Sáenz Coordinador de la División Técnico-pedagógica nacional de la Cruzada
Actualmente...

Ernesto Vallecillo Coordinador de la División técnico-organizativa nacional de la Cruzada
Actualmente...

Entrevistas realizadas por:

Lola Cendales G.
Juan Mc Fadden
Mario Peresson T.

Lola Cendales G. Colombiana
Sección de Capacitación. Nivel Nacional.
Colaboradora en el Programa Radial
Puño en Alto.

Juan Mc Fadden Norteamericano
Sección de Capacitación. Nivel Nacional.
Colaborador en la División de Apoyo Logístico.
Colaborador en la alfabetización en lenguas

Germán Marino S. Colombiano
Sección de diseño curricular y elaboración de materiales. Nivel Nacional.

Mario Peresson T. Colombiano.
Sección de Capacitación. Nivel Nacional.

María Soares T. Puertorriqueña.
Sección de investigación. Nivel Nacional.

Carlos Tamez L. Mexicano.
Sección de Capacitación. Nivel Nacional.
Coordinador de los Congresos de la CNA.

INDICE

44]

Presentación	3
Introducción	7
CAPITULO I	
1.1 Contexto en que se desarrolla la Cruzada Nacional de Alfabetización	17
1.2 Antecedentes educacionales de la Cruzada	23
1.3 Objetivos de la Cruzada	35
CAPITULO II	
2.1 Organización general de la Cruzada	99
2.2 Planificación y grandes etapas	115
CAPITULO III	
3.1 Los Alfabetizadores: EPA, Alfabetizadores Populares y MOA	139
3.2 Organizaciones de masas	173
3.3 División Técnica Organizativa	199
3.4 Censo y Estadística	203
3.5 Secretaría Técnica-organizativa	215
3.6 Museo	223
CAPITULO IV	
4.1 División Técnico-pedagógica	237
4.2 Sección de curriculum	241
4.3 Sección de capacitación	299
4.4 Sección de investigación	389
4.5 Asesoría, Supervisión y Control	421

4.1 DIVISION TECNICO- PEDAGOGICA

Si la economía quieres levantar ... la alfabetización debes realizar.

En varias ocasiones y como resultado de las evaluaciones e investigaciones, la DTPN elaboró materiales donde se daban lineamientos a las bases para realizar los ajustes necesarios.

Si bien el trabajo inter-secciones (Curriculum, Capacitación e Investigación) se dificultó en su etapa inicial, la realidad determinó que ésta integración se realizara con gran intensidad.

Por último, la ejecución simultánea y rápida de diferentes proyectos era exigida por la realidad, y supuso la atención de varios problemas al mismo tiempo, los cuales no podían postergarse porque se tenía que dar respuesta a más de medio millón de personas.

Con el libro alfabetizaremos ... con el machete trabajaremos.

En varias ocasiones y como resultado de las evaluaciones e investigaciones, la DTPN elaboró materiales donde se daban lineamientos a las bases para realizar los ajustes necesarios.

Si bien el trabajo inter-secciones (Curriculum, Capacitación e Investigación) se dificultó en su etapa inicial, la realidad determinó que ésta integración se realizara con gran intensidad.

Por último, la ejecución simultánea y rápida de diferentes proyectos era exigida por la realidad, y supuso la atención de varios problemas al mismo tiempo, los cuales no podían postergarse porque se tenía que dar respuesta a más de medio millón de personas.

Con el libro alfabetizaremos ... con el machete trabajaremos.

4.2 SECCION DE DISEÑO CURRICULAR

Si queremos reconstrucción ... participemos en la alfabetización.

4.2 SECCION DE DISEÑO CURRICULAR

La sección de diseño curricular, como le decíamos anteriormente, fue la encargada de elaborar los instrumentos de enseñanza-aprendizaje.

En este subcapítulo abordaremos el análisis de dichos instrumentos, realizando para ello una reconstrucción de los diferentes proyectos hechos, viendo en cada uno de ellos sus limitaciones y la forma en que fueron superadas.

El orden de trabajo de los diferentes materiales será el siguiente:

- Cartilla de Lectura
- Cuaderno de Orientaciones para el Alfabetizador
- Cuaderno de Escritura
- Cartilla de Matemáticas

Además de esto se incluyen algunos temas que fueron de gran importancia tales como:

- Grupos piloto
- Pruebas de evaluación
- Expediente
- Pruebas visuales

Cuadernos de Educación Sandinista de Lecto-Escritura

El análisis de *El Amanecer del Pueblo*, nombre del Cuaderno de Educación Sandinista de Lecto-Escritura (CESLE), llamado comúnmente cartilla de lecto-escritura, es fundamental para comprender el método y contenidos utilizados en la alfabetización.

Los grandes componentes estructurales que se abordaron para el análisis del CESLE son:

- * Metodología;
- * Técnica;
- * Historiograma;
- * Análisis del contenido (estructura temática, oraciones y palabras generadoras, oraciones de paso y lecturas);
- * Didáctica de la lectura (diálogo, pasos didácticos, complejidad silábica y fonética, aprestamiento, apoyos didácticos y vocales);
- * Didáctica de la escritura (los tiempos de aprendizaje y problemas generales).

Algunas observaciones sobre la metodología adoptada para alfabetizar

La metodología utilizada para la alfabetización tenía como objetivo explícito realizar, simultáneamente con la enseñanza de la lecto-escritura, un

Con la fuerza del proletariado ... el explotador será aplastado.

trabajo de politización en el cual tanto alfabetizadores como los alfabetizados enseñaban y aprendían.

La reflexión política en ese sentido se realizaba sobre una temática que sintetizaba la *lectura científica* que el FSLN hacía de la realidad, y que abarcaba la coyuntura económica, política y militar, las líneas programáticas a desarrollar a mediano plazo (programa de gobierno) y la interpretación histórica de la lucha de liberación.

La reflexión política se llevaba a cabo no sólo en el "momento del diálogo", durante la sesión de alfabetización, sino además, en ese "diálogo informal y testimonial" que el brigadista debía realizar a lo largo de su convivencia con los alfabetizados, buscando promover una interpretación *científica* en aquellos alfabetizados que no la poseían.

La reflexión tendía a estimular el análisis de la realidad específica de los alfabetizados guiado por los marcos generales expuestos por la sección de "temas políticos" que se incluían en el Cuaderno de Orientaciones para el Alfabetizador. El trabajo era colectivo puesto que se hacía en las UAS y por tanto sus resultados, tanto políticos como didácticos, revestían el carácter de un producto social enderezado a la transformación de la realidad. Implicaba una labor intensiva y diaria surgida de un compromiso voluntario y sin remuneración económica alguna que sólo deparaba la satisfacción de haber cumplido con un deber histórico.

Algunas observaciones sobre la técnica de la enseñanza de la lectura adoptada

Existen tres grandes tendencias dentro de las técnicas de la enseñanza de la lectura: las analíticas (que van de la parte al todo); las sintéticas (que van del todo a la parte) y las analíticas-sintéticas.

¿Cuál de estas tres se adoptó? La técnica no podía seleccionarse en abstracto, al margen de las condiciones concretas. Primero que todo, se trataba de una experiencia masiva donde los alfabetizadores eran en general personas con muy poco entrenamiento pedagógico y aunque irían a tener asesoría, ésta presentaba grandes limitaciones. No se podía optar por la mejor técnica considerada idealmente sino por la más adecuada a las condiciones concretas.

Los maestros nicaragüenses, a excepción de unos cuantos, no habían participado en proyectos experimentales y por tanto desconocían la técnica analítica pura. Intentar alfabetizar masivamente al tiempo que se inducía la innovación de una técnica tan compleja sin existir las condiciones objetivas para su control, hubiera conducido a un fracaso.

Esto quedó claro en Gruta Javier, durante los primeros días de octubre de 1979, al analizar el proyecto que se estaba adelantando en Estelí, donde se seleccionaban las palabras generadoras a partir del diálogo con los alfabetizados. Independientemente de si este procedimiento fuera "bueno" o "malo", resultaba posible implementar sólo por un equipo de maestros

Con la alfabetización ... participaremos en el plan de reactivación.

Las posibilidades de que los alfabetizadores realizaran la descodificación óptima de una palabra generadora eran limitadas y no se podía sacrificar la esencia misma de la campaña por una decisión técnica. Además, era posible poner oraciones-síntesis porque existían lineamientos políticos muy claros del FSLN. Se optó, entonces, por una técnica analítica-sintética de palabras generadoras. Analítica porque descomponía una oración y sintética (de palabras generadoras) porque se centraba en una de las palabras de la oración para extraer de ellas las familias silábicas a enseñar, y luego formar nuevas palabras y oraciones.

La fig. 5.1 ilustra la estructura de la técnica didáctica de la cartilla de lecto-escritura.

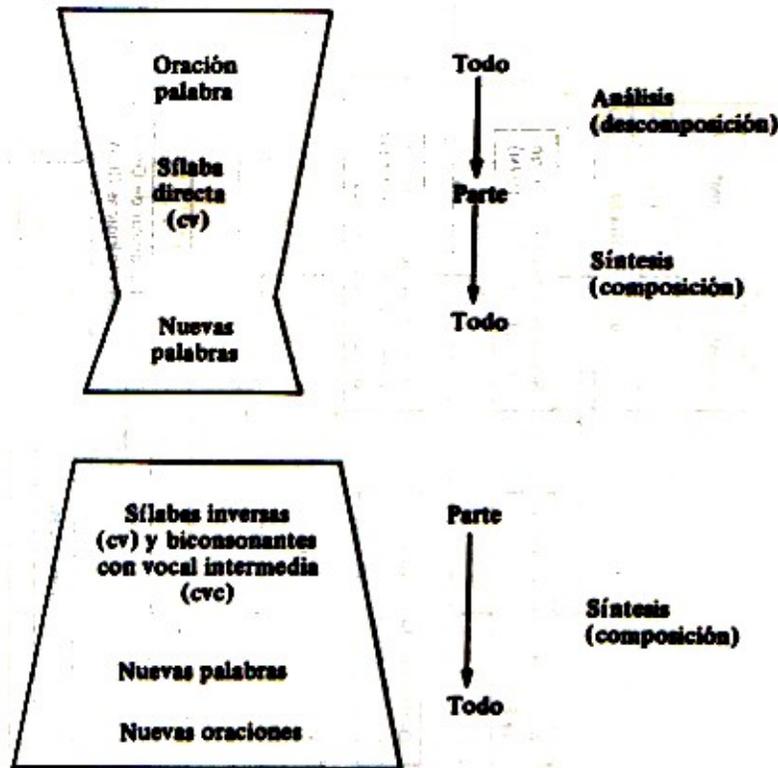
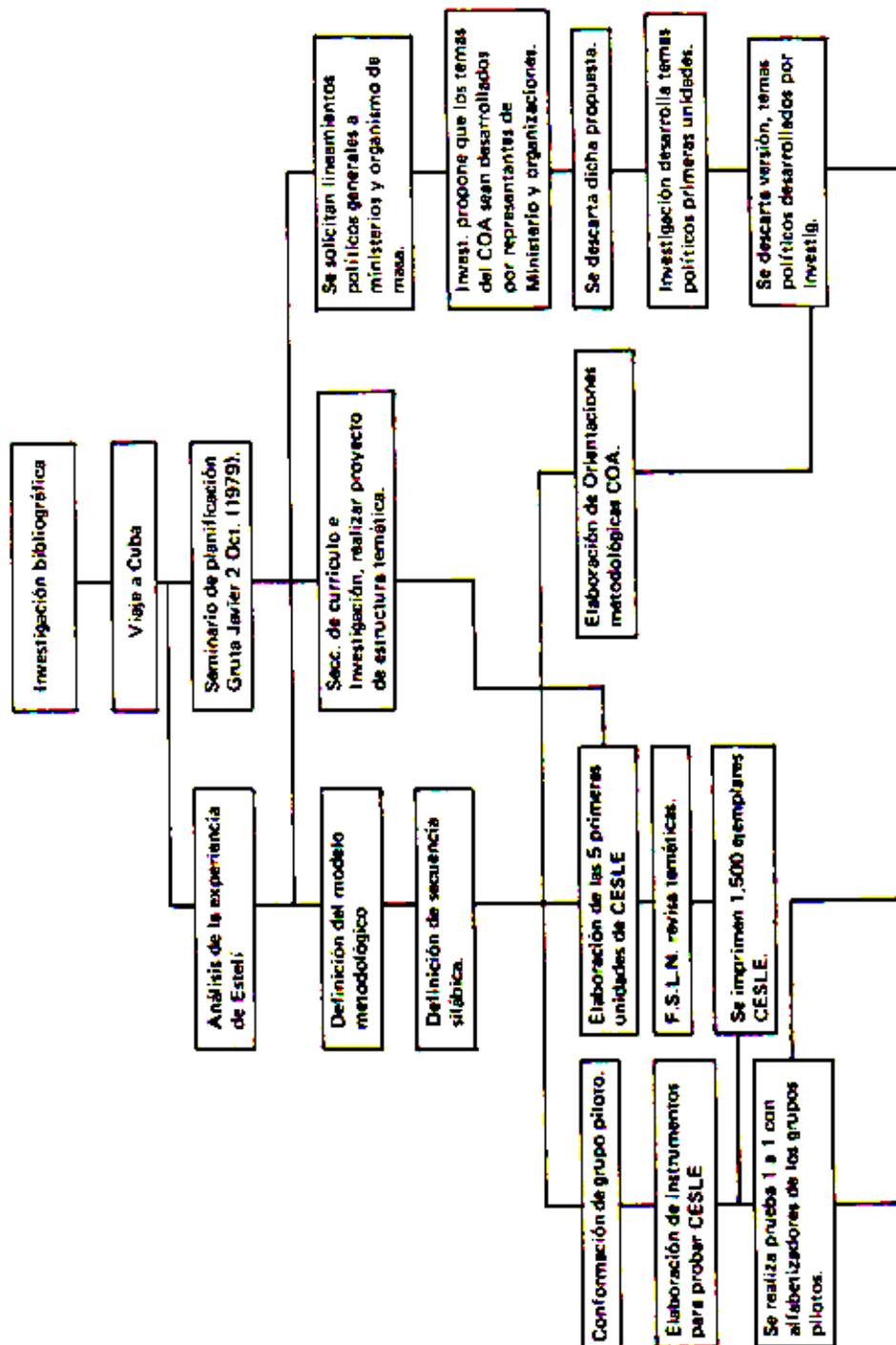


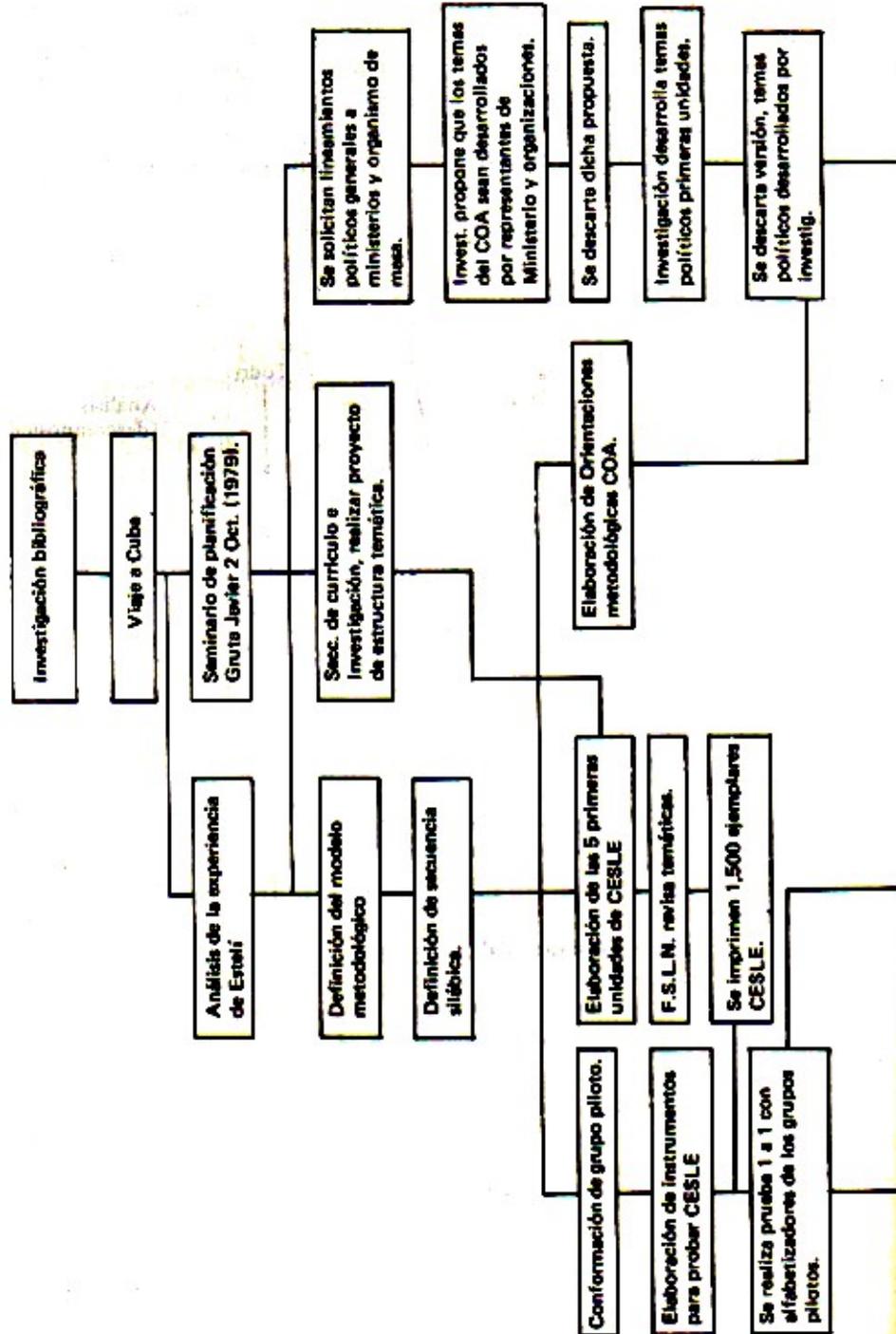
Fig. 5.1 La estructura de la técnica didáctica de la cartilla de lecto-escritura.

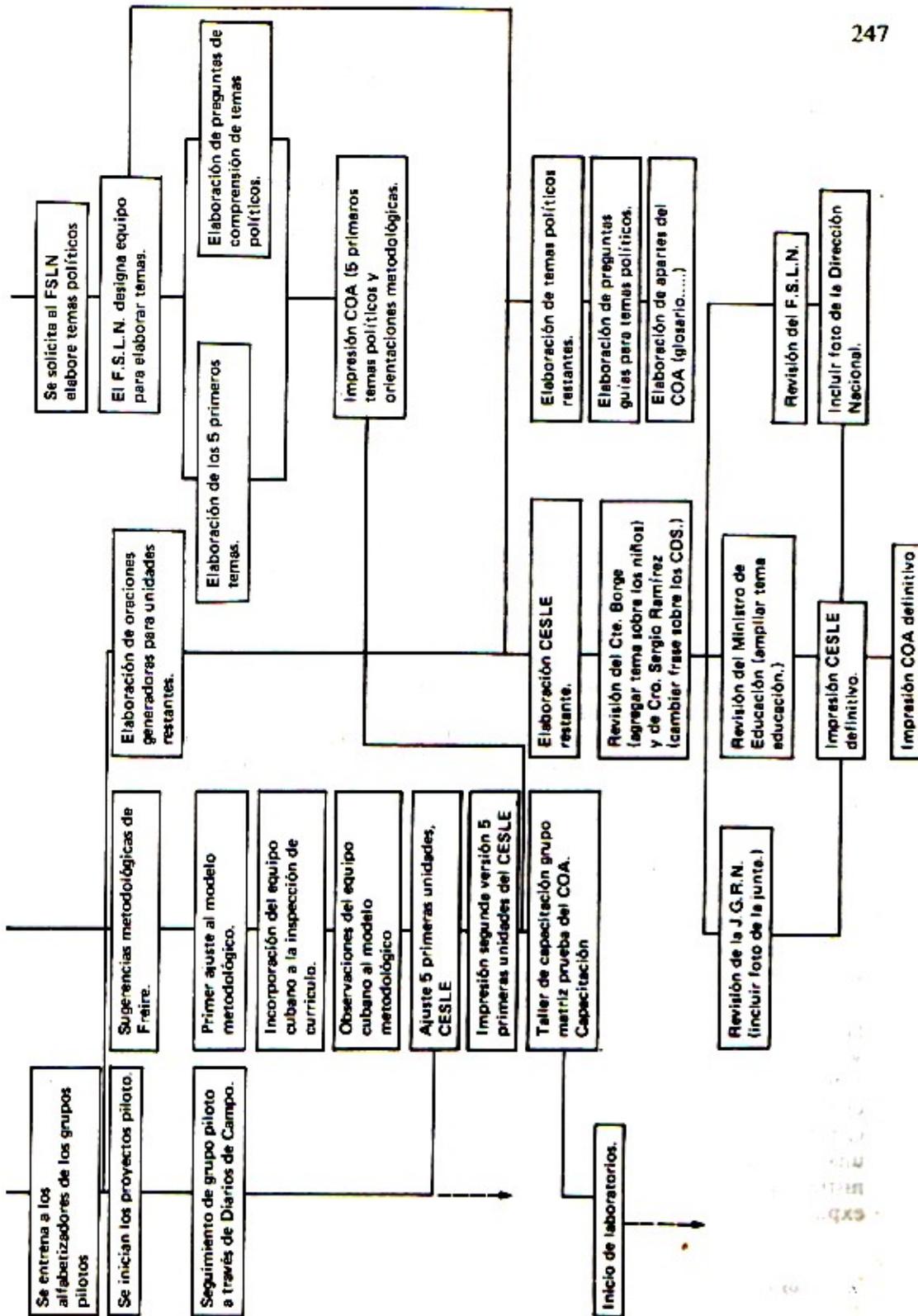
Haciendo austeridad ... tendremos prosperidad.

HISTORIOGRAMA DEL PROCESO DE ELABORACION DEL CUADERNO DE EDUCACION SANDINISTA DE LECTO ESCRITURA (CESLE) Y DEL CUADERNO DE ORIENTACIONES PARA EL ALFABETIZADOR (COA)



HISTORIOGRAMA DEL PROCESO DE ELABORACION DEL CUADERNO DE EDUCACION SANDINISTA DE LECTO ESCRITURA (CESLE) Y DEL CUADERNO DE ORIENTACIONES PARA EL ALFABETIZADOR (COA)





El diseño de la cartilla presentó en forma simplificada los siguientes grandes pasos:

- * Investigación bibliográfica: se analizaron experiencias de varios países latinoamericanos (Colombia, Venezuela, Perú y Panamá) y de Nicaragua.

- * Viaje a Cuba: el equipo inicial permaneció una semana en Cuba, donde se entrevistó con miembros del Vice-Ministerio de Educación de Adultos que dirigieron la Campaña de Alfabetización en 1961.²

- * Seminario de Gruta Javier: en este seminario se sustentaron las grandes líneas metodológicas.

- * Proyecto de estructura temática: con base en lo anterior, las secciones de curriculum e investigación propusieron una estructura global y las oraciones generadoras para las cinco primeras unidades, que después de ser revisadas y aprobadas por el FSLN, se plasmaron en un modelo metodológico que dio origen a la primera versión de la cartilla de lecto-escritura.

- * Realización de la prueba con los alfabetizadores de los grupos piloto: la primera versión de la cartilla se sometió a validación, mediante la prueba obteniendo valiosos aportes sobre su forma de presentación.

- * Encuentro con Freire: la Sección de Curriculum se reunió durante una mañana con el educador brasileño Paulo Freire y recogió de él algunas sugerencias que en lo fundamental apuntaron a disminuir el número de instrucciones incluidas dentro de la cartilla.

- * Observaciones del equipo cubano: se incorporaron a la Sección de Curriculum dos técnicas cubanas, quienes realizaron numerosos aportes, entre los cuales se destacaron los que se refieren a la secuencia de presentación de la complejidad silábica.³

- * Por último, revisión y aprobación de la cartilla por parte del comandante Tomás Borge y de Sergio Ramírez, miembro de la Junta de Gobierno.

Algunas observaciones con relación a la estructura temática

Al realizar un análisis de la evolución de los temas que componen la cartilla y de su articulación, se puede detectar la existencia de las dimensiones que se examinan a continuación.

La dimensión histórica apareció claramente desde el primer proyecto y se conservó hasta la versión definitiva. Los temas históricos dieron origen a todo un bloque y mostraron el deseo de recuperar conceptualmente el papel de las masas como "hacedoras" de la historia y por eso los temas seleccionados sintetizaron los principales hitos de la lucha de liberación: Sandino (iniciación de la lucha anti-imperialista). Carlos Fonseca (recoge el legado histórico de Sandino), la lucha guerrillera, la insurrección, etc. el papel del FSLN como vanguardia político-militar y no solamente como una vanguardia militar que tendría que entregar a los "civiles" la administración y la dirección del Estado; y había necesidad por último, de explicitar que si bien "los guerrilleros" vencieron a la "guardia nacional",

Hagamos vistas casa por casa ... invitándoles a las organizaciones de masa.

el triunfo revolucionario sólo fue posible por la participación de todo el pueblo.

El programa de gobierno se presentó en forma orgánica a partir del tercer anteproyecto. La inclusión de esta temática daba oportunidad de reflexionar acerca de las metas propuestas por la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional: ¿por qué se nacionalizaban los recursos naturales? ¿qué se pretendía en el área de salud?, etc., etc. La Cruzada de Alfabetización se constituyó así en gran seminario político para discutir con el pueblo el Programa de Gobierno.

La dimensión de defensa y consolidación de la revolución apareció en todos los anteproyectos bajo diferentes denominadores y finalmente se desglosó en tres planos: económico, político y militar. En el plano económico la coyuntura se tradujo en una lección sobre la austeridad y la producción; en el político en una sobre los CDS y las organizaciones de trabajadores; y en el militar en una sobre la unidad del pueblo y el ejército.

El espacio internacional y nacional, caracterizó cualitativamente la estructura temática. Los temas tocaron problemas del campo y la ciudad, problemas de la clase obrera y del campesinado, y cuestiones relativas a la zona central, Pacífico y Atlántico y con otros países del mundo.

Así, los diferentes bloques de la cartilla se fueron articulando hasta formar una estructura temática global que se concretizó en tres grandes capítulos concatenados sobre los ejes de tiempo y espacio. El pasado, plasmado en la historia de la lucha de liberación; el presente, en la defensa de la revolución, y el futuro en el Programa de Gobierno. El eje temporal se cruzó a su vez con el nivel espacial tanto en lo nacional como en lo internacional.

En sentido estricto la cartilla realmente tenía más de 23 temas. El primero aparecía como carátula del cuaderno ("El amanecer dejó de ser una tentación"); el segundo era un mapa del país incluido en el interior de la portada; el tercero, una lámina sobre el aprestamiento requerido por la Cruzada, y los últimos eran fotografías sobre diversos tópicos, un poema de Rubén Darío, unas canciones de Carlos Mejía, y los himnos de Nicaragua y el FSLN.

Hay que ver ... para tomar el poder.

**EVOLUCION DE LOS PROYECTOS DE LA ESTRUCTURA
TEMATICA DEL CESLE**

PRIMER ANTEPROYECTO AGOSTO 1979	SEGUNDO ANTEPROYECTO 9 OCTUBRE 1979
<ol style="list-style-type: none"> 1. Sandino es nuestro guía. 2. Sandino es el camino. 3. Sandino no tenía propiedad. 4. Carlos revivió a Sandino. 5. Carlos Fonseca Amador: un gran organizador. 6. El poeta y el guerrillero. 7. Del Chipote a Pancasán o los hijos de Sandino. 8. Los guerrilleros vencen a los generales. 9. Los sandinistas fueron los primeros alfabetizadores. 10. El pueblo se organiza. 11. Los CDS. 12. Campesinos y estudiantes. 13. Nicaragua: tierra por todos cultivada. 14. La Costa Atlántica es también nuestra. 15. La guerra y la paz. 16. El reposo del guerrillero. 17. El internacionalismo de Sandino. 18. El imperialismo de la maldad. 19. Los enemigos de la revolución. 20. La gran tarea de la reconstrucción. 21. La revolución debe sumar, no restar. 22. El nuevo nicaragüense. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reforma Agraria. 2. Vivienda. 3. Salud. 4. Educación. 5. Recursos materiales. 6. Revolución. 7. Reconstrucción. 8. Cultura. 9. Ejército-milicias. 10. Solidaridad internacional. 11. Contrarrevolución. 12. Sindicatos. 13. Sandino. 14. Héroes y mártires. 15. Organización, trabajo, disciplina. 16. Bienestar social. 17. La mujer.

TERCER ANTEPROYECTO

(Sección de Investigación)	(Sección de Curriculum)
<p>I. Históricos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sandino. 2. El FSLN. 3. La Revolución Popular Sandinista. <p>II. Actuales</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. La defensa de la revolución. 5. La Organización. 6. La Alfabetización. 	<p>Defendamos la Revolución</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Analfabetismo. 2. Pueblo, Ejército, Unidad... 3. Fortalezcamos los CDS. 4. Imitemos a nuestros Héroes y Mártires. <p>Conozcamos el Programa de Gobierno</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Reforma Agraria. 6. Recursos Naturales.

Si producción queremos levantar ... al campesino hay que enseñar.

7. La Reconstrucción.
8. La Nacionalización.
9. La Reforma Agraria.
10. La Economía.
11. La Salud.
12. La Educación.
13. Obreros y Campesinos.
14. Las Cooperativas.
15. La Vivienda.
16. El Trabajo.
17. El pueblo organizado.
18. La Democracia.

III. Aspecto Internacional

19. El Imperialismo.
20. Relaciones Internacionales.
21. La Solidaridad Internacional.

7. Vivienda.
8. Servicios Públicos.
9. Educación.
10. Cultura.
11. Deporte y Recreación.
12. Trabajo.
13. Seguridad Social.
14. Salud y Nutrición.
15. Mujer, Niños, Ancianos.
16. Desarrollo del Atlántico.
17. Aplicación de Justicia.
18. Política Exterior.
19. Libertad de Cultos.

Consolidemos la Revolución

20. Apoyo a las organizaciones de masas (CST), (ATC), (AMNLAE).
21. Aumentemos la producción, ahorremos.
22. Solidaridad Internacional.

CUARTO ANTEPROYECTO

1. Sandino.
2. Carlos Fonseca.
3. El Frente Sandinista de Liberación Nacional.
4. El Triunfo Revolucionario.
5. El Triunfo Revolucionario.
6. Los Comités de Defensa Sandinista.
7. La austeridad.
8. Las organizaciones de masas.
9. El Ejército.
10. La Reforma Agraria.
11. La Reconstrucción Nacional.
12. Los Recursos Naturales.
13. La Educación.
14. La Nacionalización.
15. Las Cooperativas.
16. El Trabajo.
17. La Salud.
18. La Recreación.
19. La Vivienda.
20. La Mujer.
21. La Costa Atlántica.
22. La Democracia.
23. La Solidaridad Internacional.
24. La Libertad de Culto.

Versión Definitiva

1. Sandino.
2. Carlos Fonseca.
3. El Frente Sandinista de Liberación Nacional.
4. El Triunfo Revolucionario.
5. El Triunfo Revolucionario.
6. Los Comités de Defensa Sandinista.
7. La austeridad.
8. Las organizaciones de masas.
9. El Ejército.
10. La Reforma Agraria.
11. La Reconstrucción Nacional.
12. La Educación.
13. Los Recursos Naturales.
14. La Nacionalización.
15. El Trabajo.
16. La Salud.
17. La Recreación.
18. La Vivienda.
19. La Mujer.
20. La Costa Atlántica.
21. La Democracia.
22. La Libertad de Culto.
23. La Solidaridad Internacional.

Si queremos la producción desarrollar ... vamos todos a alfabetizar.

Algunas observaciones sobre las oraciones generadoras

Al analizar el cuadro de oraciones generadoras presentado por los diferentes proyectos, se puede concluir que en general se utilizaron como tales algunas consignas ampliamente difundidas: "Pueblo, Ejército, Unidad: Garantía de la Victoria". Las consignas fueron un magnífico recurso por cuanto expresaban el análisis de la coyuntura.

De otra parte se eliminaron oraciones paternalistas y fueron reemplazadas por propuestas de trabajo a las masas. Por ejemplo, las oraciones sobre el problema de la vivienda ("Formemos brigadas de auto-construcción y mejoramiento de viviendas"), no indicaban que el Estado iba a dar vivienda, y que el pueblo lo que debía hacer era esperar a que esa solución llegara, sino que se hacía un llamado a todos para que organizados contribuyeran a resolver los problemas.

Las oraciones revelaban también un gran sentido del realismo. Ejemplo de ello lo constituyó la evaluación de la frase sobre la mujer, que cambió de: "La mujer siempre ha sido explotada, la Revolución *asegura* su liberación", a "La mujer siempre ha sido explotada, la Revolución *posibilita* su liberación".

Las oraciones expresaron progresivamente el sentido preciso de la política de la revolución. Ejemplo más revelador puede ser la oración sobre la Reforma Agraria; ella evolucionó desde una formulación incorrecta políticamente, como "El INRA entrega tierra a los campesinos", para luego plasmarse en la consigna: "La Reforma Agraria recupera la producción de la tierra para el pueblo".

Las palabras generadoras

En el Cuadro 1 se presenta la lista de aquellas palabras contenidas en las oraciones generadoras de las que se extractaban las familias silábicas a enseñar.

CUADRO I

Lección	Ejercicio	Palabra	Lección	Ejercicio	Palabra
1	A	la Revolución	12	A	zulo
2	A	Fongca		B	guerra
	B	Vive		C	analfabetismo
3	A	liberación	13	A	Ya
4	A	genocida		B	saqueo
5	A	masas	14	A	nacionalización
	B	populares	15	A	trabajo
6	A	Defensa	16	A	amplia
	B	Sandinista		B	Pueblo
7	A	poco	17	A	tendremos
	B	múcho	18	A	brigadas
	C	hacer	19	A	siempre
8	A	trabajadores		B	explotada
	B	trabajadores	20	A	integración
	C	vigilan		B	Atlántico
9	A	Ejército		C	Kuriwas
10	A	recupera		D	Kuriwas
	B	recupera	21	A	democracia
	C	tierra	22	A	iglesias
11	A	llegaremos	23	A	Fraternales
	B	llegaremos			

Al analizar el cuadro anterior se pueden sacar algunas conclusiones: exceptuando dos palabras (Atlántico y Kuriwas) las familias silábicas eran extraídas de una monoconsonante directa y sin diptongo. Asimismo, a excepción de la palabra "Defensa", todas las demás de la familia se extraían de sílabas en minúscula.

Existía la tendencia, sobre todo en las lecciones intermedias, a usar las palabras que contenían sólo las sílabas de estudio, y las sílabas conocidas implicadas. Por ejemplo, la palabra "analfabetismo" de la lección 12, ejercicio C, estaba constituida por sílabas vistas en lecciones anteriores (vocal, n, b, t, m) y la sílaba a estudiar "F". Esta característica se podría denominar como "principio de inclusión". En varias ocasiones una misma palabra era utilizada para extraer varias familias silábicas. Por ejemplo, de la palabra "trabajadores" se sacaba la "b" y la "j".

La mayoría de las palabras tenían una gran fuerza política (liberación, pueblo, guerra...), pero muy pocas de ellas correspondían al tema de la lección.

HISTORIA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sandino: Sandino guía de la Revolución. 2. Carlos Fonseca: Carlos Fonseca dijo: Sandino vive. 3. El Frente Sandinista de Liberación Nacional: El FSLN condujo al pueblo a la liberación. 4. El triunfo revolucionario: Los guerrilleros vencen a la guardia genocida. 5. El triunfo revolucionario: Las masas populares hicieron la insurrección.
DEFENSA Y CONSOLIDACION	<ol style="list-style-type: none"> 6. Los Comités de Defensa Sandinista: Los Comités de Defensa Sandinista (CDS) defienden la Revolución. 7. La austeridad: Gastar poco, ahorrar recursos y producir mucho es hacer la Revolución. 8. Las organizaciones de masas: Las organizaciones revolucionarias de trabajadores promueven la producción y vigilan el proceso revolucionario. 9. El ejército: Pueblo, Ejército, unidad garantía de la victoria.
PROGRAMA	<ol style="list-style-type: none"> 10. La reforma agraria: La reforma agraria recupera la producción de la tierra para el pueblo. 11. La construcción nacional: Con organización, trabajo y disciplina, llegaremos a reconstruir la Patria Sandinista. 12. La educación: 1980: Año de la guerra contra el analfabetismo. 13. Los recursos naturales: Ya se terminó el saqueo del Imperialismo Yanqui. Los recursos naturales son nuestros... 14. La nacionalización: La nacionalización de las empresas somocistas recupera nuestras riquezas y fortalece nuestra economía. 15. El trabajo: El trabajo es un derecho y un deber de todo nuestro pueblo. 16. La salud: El gobierno revolucionario amplía y crea centros de salud para el pueblo. 17. La recreación: Con la participación de todos tendremos recreación sana para nuestros hijos. 18. La Vivienda: Formemos brigadas para la autoconstrucción y mejoramiento de viviendas. 19. La mujer: La mujer siempre ha sido explotada, la Revolución posibilita su liberación. 20. La Costa Atlántica: La Revolución abre caminos de integración para la Costa Atlántica. 21. La democracia: Nuestra democracia es el poder del pueblo organizado. 22. La libertad de culto: Hay libertad de culto para todas las iglesias que defienden los intereses del pueblo. 23. La solidaridad internacional: La Revolución Sandinista estrecha lazos fraternales con todos los pueblos.

Las oraciones del paso No. 8

El paso No. 8 consistía en leer 8 palabras y 3 oraciones, y escribir algunas de ellas. Tanto las oraciones como las palabras debían contener prioritariamente las sílabas de la lección que se estaba estudiando. Al analizar las oraciones de este paso se puede concluir que la mayoría de las oraciones que se presentaban en las primeras lecciones no solamente poseían escasa fuerza política (por ejemplo, “Lola va a la isla”: “La luna nos ilumina”: “Justina dejó la tinaja lejos”, etc.) sino que además se encontraban totalmente desarticuladas en los temas políticos de las lecciones mismas. Así, la oración “Lesbia se asomó al balcón”, no tenía nada que ver con el tema del aumento y la vigilancia de la producción. Esto se debía fundamentalmente a las limitaciones técnicas que implicaba el poseer poquisimas familias silábicas.

Sin embargo, a medida que se avanzaba, las oraciones iban integrándose entre sí, volviéndose pequeños párrafos y articulándose con el tema político de la lección. Algunos ejemplos aparecen en el Cuadro 2.

**CUADRO 2
EJEMPLOS DE ORACIONES POR TEMA**

<i>Lección</i>	<i>Ejercicio</i>	<i>Tema</i>	<i>Oraciones</i>
12	A	La educación	El sueño de Carlos era enseñar a leer Estamos dedicados a la enseñanza de la lectura Este año enseñaremos a niños y adultos
16	A	La salud	Las masas participan plenamente en los planes de salud La vacunación se está cumpliendo
21	A	La democracia	La guardia genocida masacra al pueblo La revolución inició la verdadera democracia Se acabaron las clases privilegiadas

Las oraciones del paso No. 10

El CESLE contenía en el paso No. 10 oraciones que debían ser copiadas por los alfabetizandos (ver Cuadro 3).

Para analizar este paso se debe tener en cuenta que las oraciones no podían exceder de 24 letras (debido al ancho de la cartilla), no podían hacerse sino con familias silábicas vistas y debían contener la mayor cantidad de palabras con las sílabas de la lección que se estaba estudiando. Ahora bien, todas las oraciones de la cartilla reflejaban una posición política y las oraciones del paso No. 10 no fueron una excepción.

El análisis del contenido debía, enfocarse desde dos puntos de vista: las oraciones en sí mismas, y las oraciones en relación al tema de la unidad. Como se desprende del análisis del cuadro, a excepción de “Eva vio ese aviso”, la mayoría poseían una gran fuerza política (Viva el FSLN, Sandi-

Joven concientizado ... alfabetizador garantizado.

no vive en las masas. Aumentemos la producción..., etc.) existiendo, sin embargo, unas pocas a las cuales les falta precisión política como “El lema es la unión”.

CUADRO 3
EJEMPLO DE ORACIONES A SER COPIADAS

<i>Lección</i>	<i>Ejercicio</i>	<i>Oración</i>
1	A	Aa, Ee, Oo, Uu
2	A	Seis - aseó -sesos
	B	Eva vió ese aviso
3	A	Viva el FSLN
4	A	Salió un nuevo sol
5	A	El lema es la unión
	B	Amo a mi país
6	A	Sandino vive en las masas
	B	Los sandinistas son valientes
7	A	Tenemos poco, cultivemos más
8	A	Peleaban con balas y bombas
	B	Adelante juventud Sandinista
9	A	Unidos vencimos al somocismo
10	A	Rivas resistió el combate
	B	Vencer o morir
11	C	Ahorrar es hacer Revolución
	A	El valor nos llevó al poder
12	B	Derrotamos a la guardia
	A	Enseñamos con empeño
	B	Che, guerrillero heroico

Si se analizan ahora las oraciones en relación con la congruencia con el tema tratado en la lección correspondiente se observa que la mayoría están desintegradas de las primeras lecciones. Por ejemplo, ¿qué tiene que ver con el tema de la vigilancia en la producción la oración: “Peleaban con balas y bombas”? Sin embargo, en las lecciones finales, las oraciones que están desintegradas del tema son la minoría.

Las lecturas

La cartilla de lecto-escritura incluía cuatro lecturas intermedias: la primera era sobre la austeridad, ubicada a continuación de la lección No. 10; la segunda, sobre la Defensa, a continuación de la lección No. 14; la tercera, sobre la reconstrucción, a continuación de la lección No. 19; y la cuarta, sobre el FSLN, a continuación de la lección 23.

Ejemplo de la primera lectura:

Austeridad

El país tiene muchas deudas. Está sin dinero. Muchos ciudadanos están desocupados.

La alfabetización y la reactivación ... la lograrán el pueblo en acción.

Tenemos pocas cosechas.
 Todo esto por culpa del somocismo.
 A pesar de estas condiciones, podemos mejorar la economía.
 Con más dedicación, aumentaremos los recursos del país.
 Compartamos lo poco dejado por los somocistas.
 La austeridad es necesaria.

Al analizar el conjunto de lecturas resalta que, de un lado, los temas estaban desarticulados de la estructura temática general y las lecturas, aunque cortas, resultaban muy largas para el alfabetizando. Pero, por otro, hay que observar que desarrollaron aspectos muy importantes desde el punto de vista coyuntural (la austeridad, la defensa, la vanguardia) en forma clara y analítica.

Además de las lecturas intermedias se presentaron también una lectura sobre los niños, dos pensamientos (uno de Sandino "Nosotros iremos hacia el sol de la libertad o hacia la muerte, y si morimos nuestra causa seguirá viviendo. Otros nos seguirán" y otro de Carlos Fonseca), el himno de Nicaragua, el himno del FSLN, el poema, "Allá lejos" de Rubén Darío, dos canciones, (Pancasan y La Consigna) de Carlos Mejía Godoy y tres fotografías para que después de ser "leídas", sirvieran de base para que los alfabetizandos realizaran una pequeña composición (los temas de éstas fueron: el triunfo revolucionario, el folklore y la educación de adultos).

Con relación a estos últimos textos se puede añadir que la lectura sobre los niños, debido a que estaba estructurada sobre una analogía (niños-jardín), presentó dificultades para su comprensión; los himnos y aún las canciones, aunque largos, fueron fáciles de leer puesto que se habían escuchado repetidamente, y las tres composiciones que debían realizarse a partir de fotografías, resultaron adecuadas a los alfabetizandos en forma verbal, pero no escrita. Por último, es importante anotar que estas lecturas no constituyeron material obligatorio para presentarse a la prueba final puesto que para ello era suficiente haber terminado la lección No. 23.

Evolución de las orientaciones sobre el diálogo

Las orientaciones para la realización del diálogo tuvieron tres versiones: la primera fue dada a los equipos piloto; la segunda y la tercera se implementaron en la fase masiva. La segunda a través del COA, y la tercera a través de un pequeño folleto. A continuación se exponen ejemplos de evolución en las dos primeras versiones. El proyecto piloto decía:

Orientaciones para Realizar el Diálogo

Abramos el cuaderno de Lecto-Escritura en la página donde aparece la lámina de la unidad que se desarrolla. Animemos a los compañeros alfabetizandos a que hablen libremente sobre lo que ven, procurando que todos participen. Muy probablemente, en sus comentarios se contestarán preguntas como: ¿Quiénes? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Qué?

La alfabetización y la unión ... soportes de la revolución.

Cuando se han contestado esas preguntas, hemos hecho la descripción de la situación presentada en la lámina. Ahora debemos realizar el análisis de dicha situación. El análisis lo hacemos al responder las preguntas ¿Por qué? ¿Para qué? Con estas preguntas sólo se pretenden suministrar al alfabetizador elementos para orientar el diálogo.

El primer paso consiste entonces en estimular a los compañeros alfabetizandos a que realicen la descripción y el análisis de la situación presentada en la lámina: a continuación debemos invitar a los compañeros alfabetizandos a que nos cuenten las experiencias vividas por ellos en relación a la situación presentada. Este segundo paso también tiene un momento descriptivo y uno analítico.

En estos momentos se presentarán acontecimientos (¿qué?) y en un tiempo (¿cuándo?) que tienen un fin (¿para qué?) y una explicación (¿por qué?).

Y es aquí donde el alfabetizador se puede enriquecer más. Escuchando la experiencia de los alfabetizandos aprenderá lecciones de honestidad, de heroísmo, de organización, de técnica, etc. Podrá conocer las expectativas que tiene el pueblo de la revolución. Es el momento cuando el alfabetizando pronuncia su palabra, cuando el alfabetizador tendrá la oportunidad de conocer al pueblo.

En este segundo paso, se ha realizado un diálogo sobre las experiencias de los alfabetizandos relacionadas con el tema presentado. El tercer paso consiste en leer la oración que aparece a continuación de la lámina. Con ella se cumplen dos objetivos: uno se relaciona con la lectura, pues de ella se tomará una palabra que servirá para enseñar a leer, y el otro es político. La frase sirve al alfabetizador para sintetizar una de las ideas centrales de la lámina. Eso no significa que la única síntesis del diálogo hecho sea la oración. El alfabetizador deberá a la vez resumir oralmente los otros planteamientos hechos por el grupo, los cuales son tan valiosos como la oración presentada.

Hasta aquí se ha realizado una descripción y un análisis del pasado y el presente de lo que ha ocurrido y lo que se vive actualmente.

En el cuarto paso deben plantearse las tareas del futuro. Pero no basta sólo con preguntarse sobre las tareas que habría que hacer, es necesario responder ¿cómo?

Ahora se describen las orientaciones que se imprimieron en el cuaderno de orientaciones para el alfabetizador para la fase masiva: "Realización del Diálogo".

Todas las lecciones de esta versión giraban alrededor de un tema político. Para ayudar a reflexionar sobre él se presentaban en el Cuaderno de Lecto-Escritura una fotografía y una oración, y, en el Cuaderno de Orientaciones, unos temas, unas lecturas y unas preguntas guías.

1. Realización del diálogo

Todas las lecciones giran alrededor de un tema como, por ejemplo, el FSLN, Reforma Agraria o Salud. Para ayudar a reflexionar sobre él se presenta en el Cuaderno de Lecto-Escritura una fotografía y una oración, y, en el Cuaderno de Orientaciones, temas, unas lecturas y unas preguntas guías.

1. Establezcamos un diálogo que nos permita:
 - a) Conocer las experiencias de los alfabetizandos acerca del tema ilustrado en la fotografía.
 - b) Aclarar sus conceptos.
 - c) Estimular la práctica de la expresión oral en los alfabetizandos.
2. Para desarrollar el diálogo tratemos de seguir los pasos dados a continuación:
 - a) Pidamos a los alfabetizandos que describan la fotografía.
 - b) Analicemos la fotografía. Para ello hagamos preguntas que nos permitan profundizar en el tema, teniendo como referencia las preguntas guías que se presentan al final de las lecturas del logrado. Esta síntesis relacionará organizadamente los diversos aportes hechos en el diálogo.
 - d) Encaucemos la reflexión hacia la *formulación de conclusiones* concretas que nos lleven a la culminación del diálogo.

Al comparar las orientaciones anteriores se observa que la diferencia fundamental radicaba en que en la segunda versión se suprimían las pautas generales que se intentaba incluir en el cuestionario de temas políticos. Estas eran preguntas que tendían a relacionar el tema presentado en la cartilla con la situación vivida por los alfabetizandos, y a orientar la reflexión de los problemas discutidos para transformar la realidad.

Sin embargo, como lo demostró la práctica, la alternativa de suministrar a los alfabetizadores no un método general sino unas preguntas específicas hechas de antemano no consiguió los resultados esperados.

Debe anotarse que existieron otros factores que contribuyeron a que las "preguntas hechas" presentaran problemas, uno de los cuales fue la forma de formulación de las preguntas mismas que limitaba enormemente los contenidos desarrollados en los temas.

El Cuadro 4 muestra un ejemplo de evolución de los problemas y soluciones presentados sobre el diálogo, durante el desarrollo de la Cruzada.

Algunas observaciones finales sobre la evolución de los problemas y soluciones presentados sobre el diálogo

En el diálogo se daban con frecuencia los extremos: era muy corto o era muy largo; o el alfabetizador sólo escuchaba, o el alfabetizador era el único que hablaba, o sólo se reflexionaba sobre lo nacional sin "bajar" a lo local; o sólo se analizaba lo local sin "elevarse" a lo nacional.

Para contribuir a solucionar estos problemas, se elaboró durante la cruzada un material complementario a las orientaciones que traía el COA.

El diálogo no se debía dar únicamente en el momento de la alfabetización, sino que éste se realizó también al compartir la vida diaria mediante un diálogo informal y testimonial. Asimismo, para enriquecer el diálogo

La alfabetización será nuestra meta ... para darles a los gringos en la jeta.

se deberían utilizar al máximo otros recursos además de las fotografías de la cartilla: actividades artísticas como poemas, coplas, canciones, sociodramas, pintura, actividades lúdicas, etc.

Muchos de los problemas se debieron, entre otras cosas, a la falta de una verdadera comprensión del significado del diálogo y por eso fue muy importante que no sólo se reflexionara con los alfabetizadores sobre cómo dialogar, sino también sobre el por qué dialogar.

CUADRO 4. EJEMPLO DE LOS PROBLEMAS Y SOLUCIONES PRESENTADOS SOBRE EL DIALOGO, DURANTE EL DESARROLLO DE LA CRUZADA

Problemas	Soluciones ^a	
	Del inicio al Primer Congreso	Ofensiva Final
<ol style="list-style-type: none"> 1. En algunos casos no se realizaba por rechazo de algunos alfabetizandos que se han confundido con los argumentos de la contrarrevolución o de sectas religiosas retardatarias. 2. En algunos casos no se realiza por falta de preparación política de los alfabetizadores. 3. En algunos casos los alfabetizadores lo que hacen es leerles a los alfabetizados el tema político del COA. 4. En algunos casos lo que se realiza es un discurso. 5. En algunos casos la reflexión no hace referencia a la realidad concreta de los alfabetizandos. 6. La duración del diálogo en ocasiones es o muy larga (hasta 2 horas) o muy corta. 7. En algunos casos no se supera el nivel descriptivo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apoyarse en el trabajo de las organizaciones de masas para neutralizar a la difusión de ideas contrarrevolucionarias. 1. Integrar en las Comisiones Municipales y en los círculos de estudio, a sacerdotes comprometidos con el proceso revolucionario. 2. 3. Profundizar el estudio de los temas políticos del CAO (en los TSS o en círculos de estudios). 2.3. Mantener al día a los alfabetizadores en cuanto a la coyuntura nacional. 3. 4. Profundizar las orientaciones metodológicas que aparecen en el COA y en el folleto sobre tareas permanentes. 5. Utilizar los resultados de la investigación militante. 	<ol style="list-style-type: none"> 6. En aquellas lecciones que tienen varias secciones (ejercicios...) realizar el diálogo únicamente el día que se presenta la lección: en las otras secciones pase directamente a los pasos de la lecto-escritura.

^a El número en la columna "soluciones" indica el número del problema al cual se dirige la solución.

Algunas observaciones sobre los pasos didácticos

Si se analiza ahora la evolución del diseño de los pasos didácticos se pueden extraer algunas conclusiones.

El número de pasos disminuyó, pasando de 16 en la cartilla para el grupo piloto, a 10 en la versión final. En el fondo, el debate sobre el número de pasos condujo a responder qué margen de autodirección se podía dar a un alfabetizador. Direccionabilidad frente a creatividad fue una polémica que se resolvió tomando como punto de referencia el parámetro eficiencia, es decir, con cuántos pasos, según las limitaciones concretas, se podría conseguir el máximo de objetivos. La alternativa por la cual se optó realmente fue la de incluir en la cartilla los "grandes pasos" y en el Cuaderno de Orientaciones, los "pasos pequeños".⁴

Los pasos que se suprimieron de la cartilla piloto fueron en definitiva los pasos de refuerzo, no los básicos. Para elaborar la cartilla definitiva se agregó un paso sustancial: la copia, y se unificó el número de pasos de todas las lecciones para facilitar el manejo de la cartilla tanto a alfabetizadores como a alfabetizandos.

A diferencia de la mayoría de las cartillas hechas con la metodología Freire y que recogen la experiencia cubana, la cartilla del CESLE incorporó las instrucciones básicas para la ejecución de cada uno de los pasos. Esto, como fue corroborado en la práctica, aumentó la posibilidad de que los alfabetizadores siguieran a "grosso modo" las pautas técnicas, puesto que los alfabetizadores tendían inconscientemente a reproducir los esquemas adquiridos por su propia experiencia. Desde un comienzo los pasos didácticos se tipificaron en 4 grandes clases: leer, escribir, crear, dialogar.

El análisis tanto de las dificultades identificadas como de las soluciones implementadas es muy rico:

- En general se empleaba más tiempo del necesario en todos los pasos y en los alfabetizadores existía la tendencia por guiarse más por las pautas que posibilitaba tácitamente la cartilla, que por poner en práctica las instrucciones del manual.

- Cuando existía un paso que requería de un material didáctico de apoyo, era necesario suministrar capacitación para su manejo en forma exhaustiva y oportuna.

- Para facilitar la comprensión de las biconsonantes con vocal intermedia (cvc) se debió haber agregado un paso de ejercitación fonética.

- En el paso No. 8 debería haber aparecido un máximo de 6 palabras y dos oraciones, las cuales, en lo posible, debían haber tratado el mismo tema de la lección.

- La copia del paso No. 10 debió hacerse sólo 1 o 2 veces y por fuera de la sesión de alfabetización.

- Las instrucciones de todos los pasos debieron haber sido más precisas aunque resultaran un poco más largas.

La alfabetización ... consolidará el plan de reactivación.

• El uso del paso No. 6 fue muy positivo para fomentar la creatividad, la fijación de las sílabas aprendidas y el repaso de las mismas. Sin embargo, para garantizar el éxito se ha debido utilizar material de apoyo, preferiblemente tarjetas silábicas, material concreto durante todo el tiempo; y diseñar juegos de cartas utilizando las tarjetas silábicas y un cartel silábico, cuyas tarjetas sólo tuvieran sílabas directas.

PASOS DIDACTICOS, VERSION DEFINITIVA

PASO No.	CARTILLA	U B I C A C I O N .
1	Leemos la oración	CUADERNO DE ORIENTACIONES 1.- Relacionemos la imagen con el mensaje de la oración. 2.- Presentemos la oración y leámosla en forma clara y despacio. 3.- Leámos con los alfabetizandos la oración como un todo.
2	Leamos la palabra	1.- Del texto de la oración anterior, saquemos la palabra, escribámosla en el pizarrón y leámosla. 2.- Invitemos a los compañeros a leerla con nosotros. Expliquemos brevemente el significado de la palabra.
3	Separemos la palabra en sílabas.	1.- Leamos la palabra despacio. 2.- Señalemos la sílaba correspondiente al sonido que vamos a estudiar.
4	Leamos las sílabas.	1.- Leamos cada una de las sílabas. 2.- Invitemos a los alfabetizandos a que lean con nosotros. 3.- Pidamos que las lean solos, las sílabas en diferente orden.
5	Leamos y escribamos las sílabas.	1.- Escribamos las sílabas en el pizarrón y hagamos observar la dirección de los trazos de cada letra. 2.- Hagamos la demostración en el pizarrón y que los alfabetizandos también hagan el ejercicio en el aire o en el pizarrón. 3.- Pidamos que los alfabetizandos repitan las sílabas punteadas.
6	Formemos y escribamos palabras combinando las sílabas conocidas	1.- Escribamos en el pizarrón las combinaciones silábicas de esta lección y pidamos a los alfabetizandos que combinen estas sílabas con las estudiadas para formar palabras. 2.- Pidámosle que escriban en el pizarrón las palabras formadas. 3.- Indiquemos a los alfabetizandos que escriban las palabras en el cuaderno. 4.- Hagamos que lean en voz alta las palabras formadas.

7	Leamos las sílabas.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Leamos las sílabas directas para que los alfabetizandos las escuchen. 2.- Hagamos notar que en las sílabas de la siguiente línea, la vocal está antes de la consonante y pronunciándolas haciendo énfasis en el sonido inverso. 3.- Para trabajar con la tercera línea leamos las sílabas destacando el sonido final. 4.- Invitemos a los alfabetizandos a que lean con nosotros. 5.- Después señalemos las sílabas en diferentes orden para que las lean solos.
8	Leamos y escribamos.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Leamos cada línea en voz alta y clara. 2.- Pidamos a los alfabetizandos que las lean junto con nosotros. 3.- Solicitemos que las lean solos en voz alta. 4.- Hagamos que los alfabetizandos escriban solamente las palabras en su cuaderno de escritura.
9	Hagamos un dictado.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Pidamos a los alfabetizandos que escriban en su cuaderno de escritura lo que le vamos a dictar. 2.- Dictemos dos o tres palabras del punto anterior y una de las oraciones, despacio y con claridad.
10	Escribamos con buena letra.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Leamos con los alfabetizandos la oración presentada en el ejercicio de escritura. 2.- Escribamos en el pizarrón cada palabra de la oración. 3.- Pidamos a los alfabetizandos que escriban dos o tres veces la oración en su cuaderno de escritura.

Complejidad silábica

En español existen varios tipos de sílabas, las cuales se pueden clasificar en relación al número y ubicación de las consonantes y vocales.

¿En qué orden presentarlas? La gran mayoría de las cartillas para adultos, sobre todo las que han sido influenciadas por el método Freire, poseen una secuencia lineal. Esta secuencia implica agotar primero todas las combinaciones de las monoconsonantes (directas e inversas), después las biconsonantes con vocal intermedia y por último, las biconsonantes con vocal al final.

Esta fue la primera propuesta que se consideró. Sin embargo, presentó una gran limitación: la posibilidad de construir oraciones significativas era muy limitada y casi obligaba a caer en las trilladas oraciones de "mi mamá

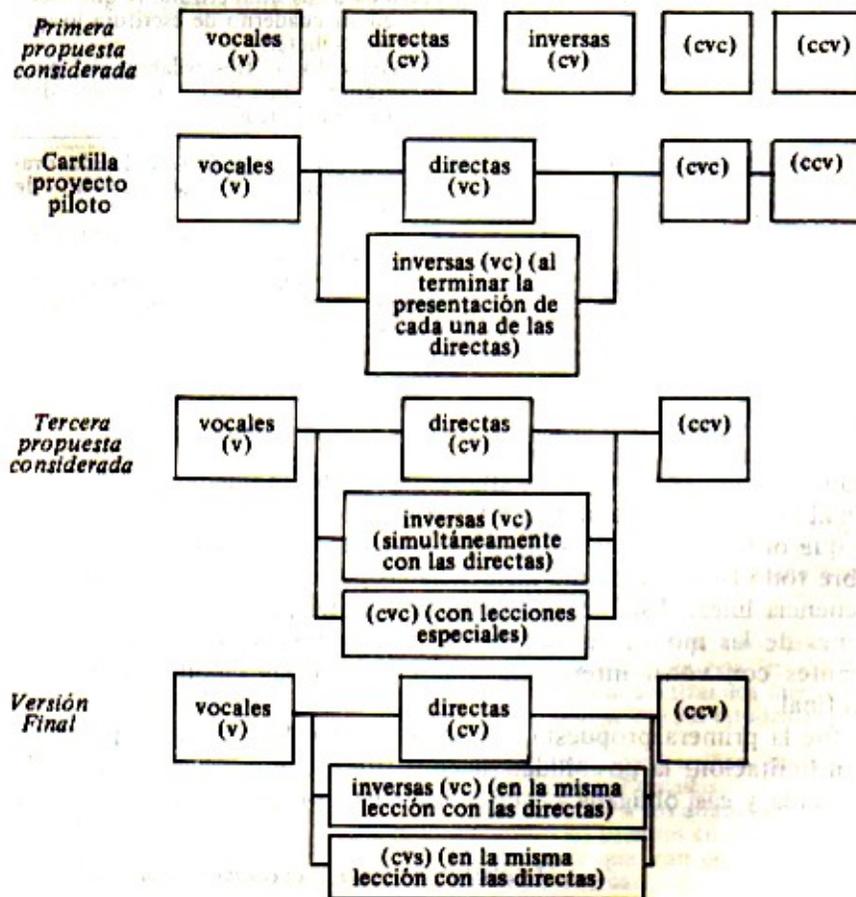
La alfabetización es ... el corazón de la revolución.

me ama” y “yo amo a mi mamá”. Por esa razón, se decidió optar por una secuencia más flexible que incluiría, inmediatamente después de la presentación de algunas directas, las sílabas inversas más usuales.

Estas consideraciones, sumadas a la sugerencia de los cubanos, que se basaban en la cartilla “ya sé leer”, elaborada para la campaña de analfabetismo residual de Cuba, la cual trabajaba simultáneamente las directas, las inversas y las biconsonantes con vocal intermedia (cvc), condujeron al equipo a decidirse por la última secuencia, ya que ella permitía reducir el número de lecciones y usar, desde el principio, oraciones significativas. También se optó por que las biconsonantes con vocal al final se presentaran después de varias lecciones para lograr cubrir toda la temática política propuesta. Por último se consideró que las triconsonantes eran un caso especial que bien podía postergarse para la etapa de post-alfabetización.

Las diferentes secuencias de complejidad silábica consideradas aparecen a continuación:⁵

DIFERENTES SECUENCIAS DE COMPLEJIDAD SILÁBICA CONSIDERADAS



Secuencia fonética

En el Cuadro 5 se puede observar que los fonemas que se presentaron primero, eran aquellos que tenían mayor uso. Se enseñaba la "n" primero que la "z".

Asimismo, los fonemas que se presentaron inicialmente fueron aquellos cuya complejidad silábica era menor. Se enseñaban antes los fonemas que contenían las sílabas monoconsonantes directas (cv), que las biconsonantes con vocal al final (ccv), puesto que eran más complejas. No se enseñaba en una misma lección dos fonemas cuyos grafemas (escritura) fueran similares. Se dio una tendencia a no presentar seguidos un mismo fonema que tuviera dos grafemas diferentes.

Como es obvio, la definición de la secuencia no dependió únicamente de un criterio sino de la conjugación de varios de ellos y por esta razón se explicaba básicamente que ninguno de ellos se cumpla en totalidad por separado.

CUADRO 5
LAS DIFERENTES SECUENCIAS FONÉTICAS CONTEMPLADAS
DURANTE EL DISEÑO DE LA CARTILLA DE LECTO-ESCRITURA

<i>Lección</i>	<i>Primera</i>	<i>Versión Segunda</i>	<i>Definitiva</i>
1	v	sv	sv
2	l	l	l
3	n	n	n
4	m-p	m-p	m-p
5	d-t	d-t	d-t
6	ch-ca-co	ch-ca-co	ch-c-h
7	b-j	b-j	b-b-j
8	r-r-rr	ce-ci	ce-ci
9	y-s-qu	ll	r-rr-r
10	ñ-f-gue	z	ll-ga
11	z-ce-ci	r-rr-r	ñ-f-gue-gui
12	pr	y-qu-k	y-qu
13	tr	pr	z
14	gr	tr	tr
15	cr	ñ-f-gue	pl-pl
16	ga	bl	dr
17	bl	dr	br
18	fr	br	x-pr
19	pl-ll	pl-x	tl-gr-k-w
20	dr	tl-gr	cr
21	br	cr	gl-fl
22	ex-h	fr	tr

En todas las versiones, incluyendo la definitiva, la mayoría de las lecciones sólo presentaban uno o dos fonemas (existiendo 3 excepciones). ¿Por qué se dio esto? Se hubiera podido estructurar la cartilla no sobre 22 lec-

La alfabetización significa transformación.

ciones (más una con las vocales) sino sobre 17, por ejemplo. La razón por la cual se optó por 23, fue la posibilidad de abarcar el mayor número de temas políticos. Sin embargo, la práctica demostró que hubiera sido aconsejable incluir para las condiciones concretas de Nicaragua entre 16 y 18, ajuste que se hizo no obstante durante la Ofensiva Final.

La última observación se refiere a la ubicación de la "s". Resulta que en Nicaragua no se pronuncia la "s" al final de las palabras. Por ejemplo, en lugar de decir "son las dos de la tarde", se dice: "son las do de la tarde". Este hecho que representaba de por sí un problema para la enseñanza de las biconsonantes con vocal intermedia (cvc) terminadas en "s", se agravó al incluir la "s" desde las primeras lecciones.

Apoyos didácticos

Los materiales de apoyo didáctico a la enseñanza de la lectura se concretaron en las Tarjetas y los Carteles Silábicos. Estos materiales sirvieron básicamente para facilitar la creación de palabras, y consistieron en tarjetas de papel donde aparecían cada una de las sílabas estudiadas (tarjetas silábicas) y un pliego de papel donde se presentaban dibujadas las diferentes familias vistas (cartel silábico).

Las políticas asumidas frente a la tarjeta y al cartel silábico tuvieron, sin embargo, un proceso evolutivo, que se sintetiza a continuación en el Cuadro 6.

Modelo de Cartel de Control Silábico

Para facilitar la comprensión del Cartel de Control Silábico, se presenta el modelo en el Cuadro 6.

CUADRO 6
SILABAS CONOCIDAS HASTA LA LECCION NUMERO 2

c	se	ve	le
o	so	vo	lo
i	si	vi	li
a	sa	va	la
u	su	vu	lu

Cada vez que se enseñaba un nuevo sonido se agregaba en el cartel la familia silábica estudiada, para que los alfabetizandos pudieran visualizar todas las sílabas y se les facilitara la formación de nuevas palabras.

Si en alguna lección esto se hacía difícil, el alfabetizador podía dar algunos ejemplos ayudándose, si era el caso, del vocabulario de apoyo que para tal fin se incluía y del cual se presenta el siguiente ejemplo correspondiente a la lección dos que se presenta en el Cuadro 7.

La alfabetización ... compromiso de todo revolucionario.

CUADRO 7
EJEMPLOS DE VOCABULARIO DE APOYO

<i>Ejercicio A (s)</i>	<i>Ejercicio B (v)</i>
Si	ve
Susi	vea
soso	vía
ese	veo
	savia

Al analizar la evolución de las políticas asumidas frente a las tarjetas y al cartel silábico, se puede inferir que el uso de las tarjetas estaba muy difundido entre los maestros nicaragüenses como lo demuestra el hecho de que en los proyectos experimentales se hubiera usado espontáneamente. El Cartel Silábico resultó más difícil de implementar (por la novedad), y quizás hasta más costoso que el uso de tarjetas. La orientación hacia el uso de las tarjetas no pudo realizarse a tiempo puesto que se llevó a cabo una apreciación equivocada sobre las posibilidades de que Nicaragua se lograra abastecer de papel para la fecha de inicio de la Cruzada. La ausencia de las tarjetas fue una de las causas de las dificultades enfrentadas durante la Cruzada sobre todo en el desarrollo del paso No. 6.

CUADRO 8
EVOLUCION DE POLÍTICAS EN CUANTO AL MATERIAL
DE APOYO DIDACTICO

<i>Nombre de la etapa y fecha de inicio</i>	<i>Observaciones</i>
Encuentro Gruta Javier (2 de octubre 1979) Planeación (última semana de octubre 1979)	Se consideraron convenientes Se descarta tanto la alternativa de que sean suministradas por la Cruzada, como la de que sean elaboradas por los alfabetizadores, debido al costo y a las dificultades para conseguir papel.
Grupo Piloto (noviembre de 1979)	Algunos coordinadores orientan espontáneamente su uso, pero en forma alfabética (letras no sílabas).
Laboratorios (noviembre de 1979)	La mayoría de los maestros del grupo de los 80 las usan espontáneamente.
Masiva	Se opta por sugerir el uso del Cartel Silábico y se coadyuva con un vocabulario de apoyo.
Congreso intermedio (junio de 1979)	Se comienza a diseñar y se entrega posteriormente a los Auxiliares Técnicos un instructivo para orientar la elaboración de las tarjetas.

Lo anterior permite pensar que cuando las condiciones concretas lo permiten, es preferible utilizar apoyos didácticos altamente difundidos entre los maestros en lugar de experimentar la introducción de innovaciones. De

La defensa de la producción ... es la defensa de la revolución.

otro lado, al tomar una decisión sobre material, debe tenerse en cuenta no sólo los costos iniciales sino su eficacia, que es en última instancia su costo real. Por último, los materiales de apoyo deben ser introducidos en la fase de capacitación inicial de los alfabetizadores, sobre todo si la campaña dura menos de seis meses.

La enseñanza de las vocales

La lección sobre las vocales fue la única que difiriera entre todas las 23 de la cartilla de lecto-escritura. Esto era apenas de esperar, pues fue la primera lección. En ella sólo se presentaban siete pasos, uno de los cuales, el No. 5, no aparecía en las otras lecciones y consistía en "marcar" las vocales dentro de una serie de palabras dadas. Las vocales eran, a su vez, extraídas de una frase "la Revolución", la cual a su vez formaba parte de la oración "Sandino: guía de la Revolución".

Aprestamiento

Desde la etapa de planificación se vio la necesidad de incluir sólo algunos ejercicios de aprestamiento, porque si el adulto se demora mucho tiempo en ellos se desmotiva debido a su pragmatismo. Por esta razón, se decidió incluir unos pocos, e introducir otros en forma gradual en el transcurso de la cartilla, disminuyéndolos a medida que se avanzaba. En la cartilla para los grupos piloto aparecía: a) un dibujo para descodificar (desarrollo de expresión oral, discriminación visual y socialización); b) líneas verticales, horizontales y circulares para ser repintadas (coordinación visomotora); c) un rayado para enseñar a escribir el nombre del alfabetizando; y d) una bandera del FSLN para ser coloreada.

En las cartillas siguientes se conservaron algunos ejercicios modificados, agregando la palabra Carlos (por Carlos Fonseca) como ejercicio anterior a la escritura del nombre del alfabetizando; la actividad de coloreado de la bandera desaparece, no incluyendo ningún otro ejercicio de aprestamiento a lo largo de la cartilla definitiva.

El tópico del aprestamiento insinuó que aquellas destrezas que no se desarrollaban adecuadamente, y que eran requisitos para el aprendizaje de la lecto-escritura, podrían generar deficiencias que posteriormente había que afrontar como problemas de aprendizaje.

Algunas observaciones en relación a los problemas didácticos generales

El problema general básico que se presentó a lo largo de la Cruzada fue la dificultad para cubrir la cartilla de lecto-escritura en el tiempo fijado. Las causas principales de esta dificultad fueron:

- Heterogeneidad de las UAS;
- Alta relación de alfabetizandos por alfabetizador.

La reactivación y la alfabetización ... unidas defenderán la revolución.

- Inasistencia, impuntualidad e inscripción retardada de los alfabetizandos;
- Lentitud en la distribución de materiales;
- Orientaciones retardadas para afrontar problemas de aprendizaje;
- Deficiencias en la preparación de las sesiones de alfabetización;
- Inadecuado tratamiento a los semi-analfabetas.

La reactivación y la alfabetización ... son tareas de la revolución.

EVOLUCION DE SOLUCIONES ADOPTADAS A ALGUNOS PROBLEMAS CENTRALES PRESENTADOS

PROBLEMAS

Conformación de las UAS

- (1) Se encuentran grupos muy grandes.
- (2) Se encuentran grupos heterogéneos en edad y analfabetismo.

Ritmo de Aprendizaje

- (1) Se dificulta dar atención individual.
- (2) Los semianalfabetos van casi al mismo ritmo de los analfabetos puros.
- (3) Existen alfabetizandos que no avanzan.
- (4) Se usa inadecuadamente el calendario (se apegan estrictamente a él o no lo tienen en cuenta).
- (5) Algunos alfabetizandos faltan con frecuencia y/o llegan tarde.
- (6) Existen alfabetizandos que se inscriben tarde.
- (7) Existen alfabetizandos que avanzan más lentos que la mayoría del grupo.

Número de fonemas y lecciones

- (1) Muchos de los alfabetizadores emplean más tiempo del previsto en el calendario en la enseñanza de las lecciones, por múltiples razones, no siendo estas exclusivamente pedagógicas (por ejemplo, existen de tipo logístico).

Problemas de aprendizaje

- (1) Algunos alfabetizandos olvidan parte de lo aprendido.
- (2) Algunos alfabetizandos confunden las sílabas.
- (3) Muchos alfabetizandos requieren anteojos

Preparación de la sesión de alfabetización

- (1) No se realiza o no se consulta suficiente el COA.
- (2) Las clases prácticas (simulaciones) son monótonas y superficiales.
- (3) Se les exige a los brigadistas una preparación como si fueran normalistas.

SOLUCIONES

Del inicio al I Congreso

Ofensiva Final

- | | |
|---|---|
| <p>(1) En lo posible crear varias secciones de alfabetización, con diferentes horarios.</p> <p>(2) En lo posible crear grupos homogéneos en edad y grado de analfabetismo.</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>(1) Creación de monitores (recién alfabetizados, personas de la zona con algún grado de escolaridad).</p> <p>(2) Cuando un alfabetizando termine, reubicarlo o pedirle que ayude a otro.</p> <p>(4) Garantizar el aprendizaje de los adelantados y atender con dedicación a los atrasados preferiblemente en horario aparte.</p> <p>(4) Orientación correcta del calendario de los TSS y por Puño en Alto.</p> <p>(7) Dar tratamiento individual a los atrasados por inasistencia u otra causa.</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>(1) Solicitar a logística, optimice sus tareas, sobre todo para aquellas zonas que van a quedar incomunicadas por el invierno.</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>(1) (2) Se imprime después del I Congreso un manual con instrucciones para elaborar y usar material sobre problemas de aprendizaje.</p> <p>(1) (2) Estudiar en los TSS los documentos sobre "Importancia de la Lectura" y "Orientaciones sobre la Escritura" que se presenta en el folleto "Tareas Permanentes".</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>(1) Profundizar el estudio del COA.</p> <p>(2) (3) Orientar a los Auxiliares Técnicos mediante el programa Puño en Alto.</p> | <p>(2) Hacer que los semianalfabetos continúen a partir de la lección donde se les presenten dificultades. No les hagan trabajar todas las lecciones.</p> <p>(3) Detectar los inalfabetizables.</p> <p>(5) Organizar Asambleas de compromiso donde se estimule a aumentar la frecuencia, la puntualidad y el tiempo de clase.</p> <p>(6) Crear los domingos de repaso.</p> <p>(7) Dar tratamiento preferencial a los atrasados.</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>(1) Suprimir el estudio de la K y la W. Fusionar y simplificar el estudio de gr, cr y fr en base a los pasos 4 y 8. Fusionar y simplificar el estudio de gl y tl en base a los Pasos 4 y 8.</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>(3) Se empiezan a distribuir anteojos (después del I Congreso).</p> |
|---|---|

La reactivación y la alfabetización ... frutos de la revolución.

La mayoría de los problemas anteriores fueron enfrentados acertadamente por medio de la creación de monitores, la conformación de grupos de alfabetizandos diferentes, la supresión y fusión de la enseñanza de algunas familias silábicas, y la intensificación del tiempo de estudio y la asesoría técnica a los alfabetizadores.

Ahora bien, durante la Ofensiva Final se diseñó un periodo donde se concretaron y radicalizaron las medidas correctivas. Ciertamente algunas de esas medidas se realizaron tarde, y otras surtieron efectos inesperados y contradictorios. Para enmendar algunas de las fallas anotadas se diseñaron varias soluciones tales como: el Congreso Intermedio, los Talleres Semanales Sandinistas, el programa radial Puño en Alto, las reuniones con Asesores y Auxiliares Técnicos, la impresión de materiales, y la asesoría en el terreno. Cada uno de ellos tuvo diferente eficacia destacándose la utilización de la radio.

Respecto a la escritura se presentó un debate en torno al tipo por el cual se debería optar. Ciertamente no fue fácil decidirse por la letra script cuando existía un argumento empírico que demostraba la posibilidad de usar letra cursiva, expresado en las experiencias de Cuba, de Angola y en algunos trabajos dirigidos por Freire. En última instancia el argumento determinante para optar por la enseñanza de la letra script fue el de simplificar al máximo la tarea de aprendizaje, dado que enseñar la cursiva implica una doble dificultad: enseñar a leer en imprenta (igual a la script excepto en la "a" y la "g") y escribir en cursiva.

Una segunda polémica se presentó en relación al rayado de apoyo del cuaderno de escritura. Se decidió aumentar el de una sola línea, que es lo que traen los cuadernos corrientes, a un cajoncito formado por cuatro horizontales y dos verticales, suministrando un "molde" al alfabetizando para facilitar su aprendizaje. Para esto se mandaron imprimir cuadernos especiales, suministrando a los alfabetizadores las orientaciones para que hicieran gradualmente la transición hacia el rayado con una sola línea.

Los problemas más relevantes presentados se pueden clasificar en relación a los siguientes aspectos: dibujo del grafema; articulación de grafemas, sílabas y palabras; uso del rayado de apoyo; ortografía, supresión de grafemas y alteración del orden de los grafemas.

Tiempos de aprendizaje

Se escogió como fecha de arranque los días finales de marzo porque además de razones de tipo político, existieron razones relacionadas con los ciclos agrícolas. Nicaragua es un país agro-exportador y obtiene sus divisas fundamentalmente del algodón, el café y la caña. Estos cultivos movilizan en las épocas de cosechas hasta 300,000 personas, lo que significa un desplazamiento masivo de los sectores campesinos. Por esta causa la Cruzada no podía realizarse entre los meses de octubre a marzo.

La reactivación y la alfabetización ... juntos en acción.

Ahora bien, se escogió como fecha de culminación el 15 de agosto a fin de que la Cruzada coincidiera con el período de vacaciones escolares, alterándose así lo menos posible los períodos de estudio, que ya de hecho, antes y durante la guerra, habían sido trastocados. (véase el Cuadro 9)

Definidos los momentos de arranque y culminación, el tiempo de la Cruzada quedó fijado entonces en más o menos cuatro meses y medio (del 24 de marzo al 15 de agosto). Dentro de este período se reservaron cinco días de marzo para movilización y ubicación: 88 días para alfabetización, y un margen de ajuste al final de 12 días, arrojando un total de 105 días.

Los ajustes realizados, adicionando los tiempos de reserva, permitieron sortear los problemas de tiempo surgidos, cumpliéndose así con lo planeado. Ciertamente faltó tiempo para recoger todos los "frutos de la cosecha", como lo demuestra, entre otras cosas, que los 50,000 alfabetizados durante la etapa de sostenimiento tuvieron que dejar las lecciones finales. Además, en un tiempo tan corto las medidas correctivas que debieron tomarse para optimizar el proceso fueron con frecuencia difíciles de implementar con la velocidad y profundidad requeridas.

CUADRO 9 DURACION Y FECHAS DE LAS ACTIVIDADES DE ALFABETIZACION

<i>Días previstos (presentados en el calendario)</i>	
Comienzo 24 de marzo	
Terminación 15 de agosto	
Reserva inicial (movilización-ubicación)	5 días de marzo
Alfabetización	88 días
Reserva final	12 días de agosto
Total	105
<i>Fechas de "arranque" (didáctico) y terminación</i>	
Inicio de Movilización	23 de marzo
Ubicación-reubicación	23 al 28 de marzo
Semana Santa	31 de marzo al 6 abril
Aprovisionamiento	entre 7-12 de abril
Fecha promedio de "arranque"	10 de abril
Fecha de "arranque" previsto	31 de marzo
Inicio de desmovilización	16 de agosto
<i>Días de trabajo</i>	
Primera fase - Del 10 de abril al 22 de julio	73 días ^a
Ofensiva Final - Del 22 de julio al 14 de agosto	23 días ^b
Total	97 días
<i>Intensidad horario</i>	
Primera fase	
2 horas diarias de lunes a viernes	
Ofensiva Final	
Más de 2 horas diarias de lunes a viernes y domingos	

^a Exclusión de los sábados y los días feriados, domingos opcionales

^b Incluye los domingos de repaso

La reactivación de la nación ... va unida a la alfabetización.

Algunas de las variables que intervinieron en la posible explicación de falta de tiempo fueron: número de alfabetizandos por UAS, inasistencia de algunos alfabetizandos (lluvia, enfermedad), número de auxiliares técnicos, problemas logísticos, problemas de seguridad, metodología de la cartilla de lecto-escritura, introducción de las matemáticas, heterogeneidad de los grupos de alfabetizandos, etcétera.

En síntesis, se puede afirmar que un calendario para programar los tiempos de enseñanza de un ejército de alfabetizadores diseminado por un país, no puede hacerse con base en parámetros únicamente de tipo didáctico. Por ello, se puede concluir que la campaña ha debido realizarse en un tiempo mayor (por lo menos un mes) para mejorar los índices cuantitativos y cualitativos de eficacia:

Cuaderno de Orientaciones para el Alfabetizador

El Cuaderno de Orientaciones para el Alfabetizador (COA) fue el material en que se presentaron las instrucciones y los apoyos necesarios para desarrollar la alfabetización.

El COA estaba formado por los siguientes temas:

- Los objetivos de la CNA;
- Las recomendaciones generales que se debían tener presentes en el trabajo de alfabetización;
- La organización del cuaderno de lecto-escritura;
- Las orientaciones para manejar el cuaderno de lecto-escritura;
- La investigación militante del alfabetizador;
- La elaboración del diario de campo para recoger las experiencias de participación en el proceso de alfabetización;
- Los temas políticos que sirvieron de base para el desarrollo de las lecciones;
- La Biografía de Sandino para ampliar los conocimientos sobre la vida del guía de la revolución, etcétera.

La mayor parte de estos componentes se trataron en otros capítulos del presente estudio. Aquí sólo se abordarán los tópicos que no fueron analizados en otro lugar: los temas políticos y las recomendaciones generales.⁶

Las recomendaciones generales tuvieron tres versiones. Entre la primera y última versión aparecieron grandes cambios, suprimiéndose algunas recomendaciones, integrándose y reubicándose otras y, por último agregándose 7 más. Esta transformación se generó en el aporte hecho por la sistematización de los diarios de campo de los alfabetizadores, por la experiencia obtenida por los grupos piloto y por la consulta realizada al grupo matriz de capacitación.

Después de realizar los ajustes, las recomendaciones generales más importantes se relacionaron con la animosidad, dinamismo, creatividad y camaradería de los brigadistas entre sí y en su relación con los alfabetizandos; con el estímulo del interés sobre los problemas y temas de la revolu-

ción; con el debilitamiento de los vínculos autoritarios y burocráticos entre todos los partícipes de la Cruzada; con el estudio de los tópicos políticos y de la metodología pedagógica utilizada en el programa; con el ahorro de tiempo y recursos; con el cumplimiento de las tareas de organización política de masas, etc. El cuaderno hacía énfasis en el respeto a las particularidades de las regiones, a los grupos y a los individuos: en la explicación de las dificultades de la revolución, y en la utilización de la Cruzada como un medio para conocer los problemas del país.

El cuaderno incluía también recomendaciones específicas referentes fundamentalmente a la enseñanza de la gramática y de la ortografía: uso de mayúsculas, plurales, signos de puntuación, etc.⁷

Las recomendaciones generales y específicas presentadas en el COA fueron de gran utilidad, sobre todo para los auxiliares técnicos. El uso que le dieron los alfabetizadores fue muy variado. Sin embargo, en términos generales se puede decir que la mayoría de los alfabetizadores no las consultaron. Más que orientaciones para el alfabetizador fueron orientaciones para los auxiliares técnicos. Por otra parte, uno de los mayores aciertos de las recomendaciones consistió en la funcionalidad, cosa que se obtuvo precisamente porque surgieron de la sistematización de problemas vividos.

Temas políticos

Los temas políticos fueron pequeñas lecturas, donde se desarrollaron los aspectos políticos de cada una de las diferentes lecciones de la cartilla de lecto-escritura. El proceso de elaboración de temas políticos pasó por varias fases. En un primer momento se solicitó a los Ministerios y a las organizaciones de masas algunas sugerencias, pero esta iniciativa no tuvo la respuesta esperada. Luego se acordó que la Sección de Investigación de la Cruzada redactara el temario, pero su contribución fue considerada insuficiente y la responsabilidad recayó entonces sobre el FSLN, que junto con el Grupo de Capacitación Matriz, elaboró una metodología y la estructura didáctica de los temas. Esta última evolucionó de un anteproyecto muy ambicioso a uno más simple, que, sin embargo, incorporaba la mayoría de los tópicos políticos y la metodología basada en preguntas y en trabajo de grupo.

La asimilación y profundización de los temas políticos fue básica para la realización del diálogo de cada una de las lecciones del CESLE; por esta razón, y dada su complejidad, fue necesario que se empleara un tiempo amplio en el estudio de ellos.

En la Cruzada, algunos de los temas alcanzaron a incorporarse al programa llevado a cabo en las secundarias sobre la preparación para la alfabetización. Estos temas fueron publicados en el periódico *Barricada*, en la sección denominada "Cátedra de Alfabetización", y se divulgaron en los colegios en forma intensiva durante las clases de Español y Sociales.

Sin embargo, no fue posible en muchos lugares estudiarlos con la profundización requerida, teniendo que hacerse inicialmente en los talleres de capacitación en forma muy rápida, aunque luego se obvió parcialmente su estudio llevándose a cabo en los Talleres Sabatinos.

Durante los Talleres I y II se invitó a representantes de organizaciones sobre las cuales trataban algunos temas a que dictaran una conferencia, recurso que en la mayoría de los casos posibilitó una mayor profundización de los mismos y por ende, una mejor preparación a los futuros capacitadores.

A continuación incluimos un ejemplo del tema número uno (Carlos Fonseca):

Versión Definitiva

Carlos Fonseca dijo: Sandino vive.

Después de que el dictador Somoza García, instigado y apoyado por los marinos yanquis, asesinó al General Sandino, todos los políticos vendepatria ocultaron al pueblo el nombre y la lucha de Sandino. Cuando hablaban de él lo llamaban bandidero. Durante muchos años fue considerado un delito hablar de Sandino. Se quería borrar el nombre de Sandino de la historia. Y ¿por qué tanto miedo y tanto odio contra Sandino y contra el Sandinismo por parte de la dictadura Somocista y de los políticos tradicionales de los partidos liberal y conservador? Porque Sandino enseñó a las masas la verdad. La verdad era que el enemigo principal de los nicaragüenses era el imperialismo, que los políticos corruptos se habían vendido al imperialismo yanqui. Sandino lo comprendió y fue el primer líder nicaragüense que organizó a las masas populares: campesinos, obreros, artesanos, intelectuales patrióticos, independientemente de los caciques y caudillos vendepatria. Y Sandino le dio a las masas populares un proyecto propio. Ya no seguían a los viejos líderes vendepatria, no morían por los intereses de éstos, sino que el pueblo luchó por sus propios intereses que eran, librar a Nicaragua de la ocupación gringa y construir una patria en donde las masas populares pudieran participar.

Cuando Carlos Fonseca fundó con otros revolucionarios nicaragüenses el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN), insistió para que a esa organización revolucionaria se le diera el calificativo de sandinista. Es decir que Carlos reconocía que no se trataba de comenzar de cero y de desconocer todo lo que Sandino y los nicaragüenses patriotas habían hecho por la liberación de Nicaragua, sino de ser los continuadores de Sandino.

¿Y por qué los continuadores de Sandino y no los continuadores de otros de los llamados próceres por los viejos políticos? Porque muchos de los que los grupos vendepatria llamaban héroes no eran más que títeres del imperialismo yanqui y nunca lucharon por los intereses de las masas populares, sino que engañaron a estas masas que no estaban todavía organizadas ni tenían una vanguardia revolucionaria que los guiara y les mostrara cómo estaban siendo utilizados en luchas que sólo defendían los intereses de los grupos oligarcas dominantes. Sandino fue el primero que organizó, a nivel nacional, a las masas populares y les dio un plan propio, un método propio y los liberó del caudillismo de los oligarcas.

La educación en el futuro ... llegará a todo lo seguro.

Además, Sandino demostró que las masas populares nicaragüenses son capaces de organizar y alcanzar, en medio de la pobreza de sus medios, un triunfo sobre las fuerzas imperialistas yanquis y los vendepatria. Por eso Carlos Fonseca dice que Sandino vive y que Sandino es el camino de las masas populares en la guerra de liberación nacional.

Había gente que pensaba como Carlos Fonseca, pero él demostró que hubiera sido un error organizar una vanguardia revolucionaria nicaragüense sin definirla como una continuación de la gesta de Sandino. El nombre del Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) significa, pues, mucho. Somos sandinistas porque afirmamos como Sandino, que los grupos dominantes vendepatria no eran capaces, nunca lo fueron, de liberar a Nicaragua del imperialismo y porque las masas populares fueron capaces de ser los líderes de la guerra de liberación nacional y de defender ellas mismas sus propios intereses sin necesidad de caudillos falsos que sólo las buscan para utilizarlas.

Contestemos las siguientes preguntas:

- 1) ¿Quién fue y qué hizo Carlos Fonseca?
- 2) ¿Por qué Carlos Fonseca insistió en que la organización revolucionaria nicaragüense fuera sandinista?
- 3) ¿Por qué Carlos Fonseca revive a Sandino?
- 4) ¿Cuál ha sido la presencia de Carlos Fonseca en la revolución popular sandinista?
- 5) ¿Cómo debe responder el pueblo sandinista a las luchas de Carlos?

Un punto que estuvo íntimamente relacionado con las lecturas políticas fue el glosario. Al final del COA se presentaba un glosario donde se explicaba el significado de las 147 palabras que parecían fundamentales en el desarrollo de los temas políticos y cuya comprensión podría presentar alguna dificultad.

La elaboración del glosario expuso dos problemas: de una parte, definir muchas palabras obvias, y de otro, utilizar el significado que aparece en el diccionario. Estos problemas fueron resueltos seleccionando únicamente aquellas palabras poco comunes y "archivando" el diccionario.

Cuaderno de Escritura

Dado que había necesidad de utilizar casi un millón de cuadernos, se pensó en un diseño con un rayado especial para facilitar el aprendizaje de la letra script, indicando los límites hasta donde debían llegar los grafemas. En el cuaderno de orientación se daban indicaciones para que gradualmente se fuera pasando hacia el rayado corriente.

La discusión sobre el diseño del cuaderno de escritura giró sobre el problema del formato, la distancia entre líneas, el tamaño del ejemplar y las líneas verticales. Al final se optó por un cuaderno de formato vertical, con una distancia entre líneas de 5 milímetros de menor tamaño que la cartilla y del cual quedaban eliminadas las líneas verticales.

La revolución ... es la gran organización.

Al iniciarse la Cruzada todavía no se hallaban listos los cuadernos y fue necesario imprimir un mini-cuaderno de 32 páginas en el periódico *Barriada* para solventar temporalmente el problema, y en algunos lugares se imprimieron hojas con el rayado especial. Posteriormente se fueron abasteciendo poco a poco de cuadernos los distintos grupos, aunque a determinados lugares, por múltiples razones, llegaron demasiado tarde o nunca llegaron.

Con relación a los problemas ocasionados en este aspecto se recomienda elaborar un cuaderno de escritura con las características del modelo de la versión definitiva, siempre y cuando las condiciones económicas lo permitan y se pueda garantizar que su distribución se realizará a tiempo. De no ser ello posible, la alternativa podría ser instruir a los alfabetizadores para que crearan el rayado especial trazando líneas en un cuaderno corriente y colocando rayas verticales en los extremos.

De otro lado, se resolvió solicitar a los comités de solidaridad más que cuadernos, el dinero para comprarlos. Esto debido a dos razones: primero, homogeneizar el tipo de rayado, y segundo, disminuir costos. En muchos casos es más caro el transporte del cuaderno que el mismo cuaderno, máxime si se requiere rápidamente y hay que traerlo por avión. Este caso concreto le sucedió al comité de solidaridad de Colombia el cual, después de haber conseguido cerca de medio millón de cuadernos, no pudo enviarlos.

Cuaderno de Educación Sandinista de Operaciones Prácticas (COP): Cálculo y Reactivación, Una Sola Operación

Durante la Cruzada Nacional de Alfabetización se desarrolló no sólo una campaña para enseñar a leer y a escribir sino también para enseñar algunas nociones de matemáticas.

Inicialmente, debido a una sugerencia de Paulo Freire, se llegó a cuestionar la posibilidad de introducir las matemáticas durante la Cruzada. Sin embargo, Fernando Cardenal tomó la determinación de desarrollar simultáneamente con la lecto-escritura un programa mínimo de matemáticas.

La elaboración del COP se inició en octubre de 1979 con la definición de los contenidos matemáticos con la intención de relacionarlos con el desarrollo socio-político y económico del país. Se elaboraron así las dos primeras unidades con base en una lista de contenidos bastante empírica.

Con la primera unidad se realizó una Prueba Uno a Uno con cinco alfabetizadores del Proyecto Piloto de la cual salió la sugerencia de enriquecer políticamente las composiciones gráficas, las orientaciones metodológicas y los problemas.

Estas sugerencias fueron tomadas en cuenta y presentadas a la consideración del Equipo de lecto-escritura y a los Asesores Internacionales, quienes dieron valiosos aportes para completar la tabla de contenidos y armonizar los temas matemáticos con los temas políticos. A partir de los aportes

La revolución concientiza ... y el campesino se organiza.

recibidos en esta reunión se elaboró detalladamente el Programa, se hizo la distribución de temas matemáticos en unidades y se elaboraron los bosquejos de las siete unidades de que constaría el Cuaderno.

Después de una minuciosa investigación se redefinieron los temas socio-económicos y políticos de acuerdo a la coyuntura del momento sobre los cuales girarían los contenidos de las unidades. Por último, se recibieron instrucciones del Ministerio de Planificación para que la CNA orientara mediante el Cuaderno de Operaciones Prácticas el conocimiento del Plan de Reactivación Económica, haciéndose un ajuste final a los temas socio-económicos que serían abordados en el Cuaderno.

El equipo de investigación se hizo cargo de la elaboración de los temas políticos correspondientes a los ejes centrales del plan de Reactivación Económica. Con base en las sugerencias recibidas de los talleres se reestructuraron las unidades de tal manera que quedaron seis, una para cada eje central, y se procedió a la elaboración definitiva del Cuaderno de Operaciones Prácticas. Después de superar las dificultades en el diseño de las láminas, fue presentado al Ministerio de Planificación obteniendo su aprobación, y el 12 de marzo de 1980 se enviaron los originales para su edición.

Versión definitiva del COP

El COP fue organizado en unidades que se referían a seis aspectos fundamentales del Programa de Reactivación Económica, a través de las cuales se proporcionaría la ejercitación necesaria para aprender a realizar por escrito las operaciones matemáticas fundamentales.

Cada unidad comprendió básicamente el siguiente esquema: diálogo sobre una lámina que ilustraba el tema; frase que encerraba el mensaje del tema político sobre el cual se había reflexionado; serie de ejercicios con sus respectivas actividades para adquirir, reforzar y ejercitar los conocimientos; instrucciones para desarrollar eficazmente los ejercicios correspondientes y una evaluación que constaba de una serie de actividades.

Contenidos

Primera unidad

1. Concepto, lectura y escritura de números del 0 al 9.
2. Concepto de suma y resta.

Segunda Unidad

3. Concepto, lectura y estructura de números del 10 al 100.
4. Concepto de suma y resta. Aplicación a pequeños problemas.

Tercera Unidad

5. Concepto, lectura y escritura de números del 100 al 999.
6. Concepto de suma y resta. Aplicación a pequeños problemas. Enseñanza gradual junto con la enseñanza de números.

Cuarta Unidad

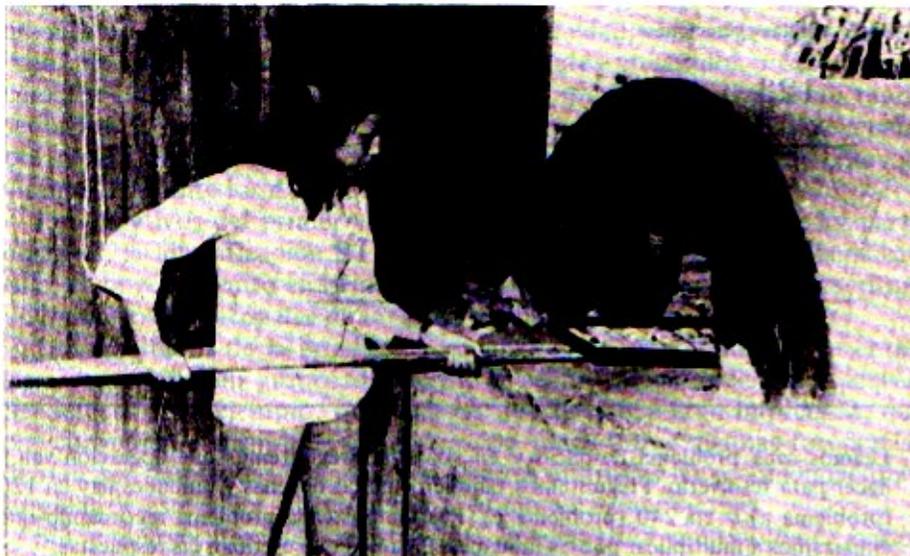
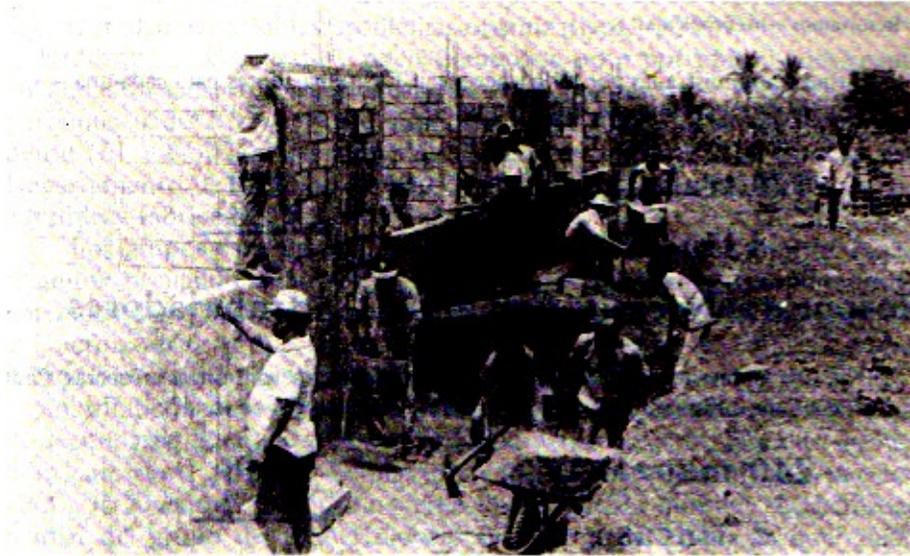
La lucha de la alfabetización ... es la lucha de la revolución.

- 7. Concepto de multiplicación. Aplicación a pequeños problemas.
- Quinta Unidad
- 8. Concepto de división. Aplicación a pequeños problemas.
- Sexta Unidad
- 9. Fracciones usuales en familias.
- 9.1 Unidad monetaria nicaragüense. El Córdoba y sus equivalencias, **Billetes.**
- 9.2 Lectura y escritura de unidades expresadas en Córdoba y centavos.
- 9.3 El Banco y sus funciones.
- Séptima Unidad
- 10. Medidas de Longitud, de capacidad, de peso.
- 11. Geometría.

Como se había previsto, una vez iniciada la Cruzada los alfabetizandos comenzaron a solicitar las matemáticas. Más aún, cuando se comenzó a usar el COP, muchas personas que no se habían integrado a la alfabetización se inscribieron en el programa, y aunque se indicaba claramente en sus orientaciones que sólo debía usarse después de la séptima lección de la cartilla de lecto-escritura, en muchos lugares, haciendo caso omiso de lo anterior, se comenzó a trabajar con gran intensidad en matemáticas.

Durante la Ofensiva Final, para evitar que se disminuyera excesivamente el tiempo dedicado a la lecto-escritura, fue necesario ordenar que sólo se estudiara el COP después de que los alfabetizandos hubieran cumplido con dos horas de trabajo en la lectura. En síntesis, el COP se usó masivamente durante un periodo corto, aunque en muchos lugares se hizo con gran regularidad siendo muchos los alfabetizandos, sobre todo los que eran semi-analfabetas, que aprendieron a realizar las cuatro operaciones en forma gráfica durante la Cruzada.

**QUINTA UNIDAD
TRABAJEMOS ORGANIZADOS. HAGAMOS PRODUCIR LO QUE
AHORA, ADMINISTRADO POR EL ESTADO, NOS PERTENECE
PARA MEJORAR NUESTRO NIVEL DE VIDA.**



Establezcamos un diálogo con los alfabetizandos sobre las escenas presentadas. Para realizar el diálogo es necesario consultar el Tema No. 6.

La mujer consciente ... en la alfabetización dice presente.

Ejercicio 1

1. Resolvamos estos problemas:

- a) 3 fincas administradas por INRA necesitan 120 trabajadores para cada una.
¿Cuántos trabajadores necesitan en total?

$$\begin{array}{r} 120 \text{ trabajadores} \\ 3 \text{ fincas} \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 120 \\ \times 3 \\ \hline \end{array}$$

Respuesta: Necesitan en total _____ trabajadores.

- e) Nuestro Gobierno de Reconstrucción Nacional recuperó 2 fincas arroceras. Cada finca tiene 240 manzanas. ¿Cuántas manzanas recuperó en total?

$$\begin{array}{r} 240 \text{ manzanas} \\ 2 \text{ fincas} \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 240 \\ \times 2 \\ \hline \end{array}$$

Respuesta: Recuperó en total _____ manzanas.

2. Hagamos estas operaciones:

$$\begin{array}{r} 123 \\ \times 3 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 244 \\ \times 2 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 212 \\ \times 4 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 111 \\ \times 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 312 \\ \times 2 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 424 \\ \times 1 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 122 \\ \times 3 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 112 \\ \times 4 \\ \hline \end{array}$$

1. Leamos cada problema despacio y en voz alta. Preguntemos qué operación van a hacer para resolverlo. Preguntemos también cuántas decenas y unidades hay en 120 (problema a) y en 240 (problema e). Resolvamos cada problema recordando que empezamos a multiplicar por las unidades. Pidamos que escriban las respuestas.
2. Pidamos que resuelvan estas operaciones. Recordemos que empezamos a multiplicar por las unidades.

La revolución sandinista ... necesita educación técnica y política.

Grupos piloto

Desde el Seminario de Planeación en Gruta Javier realizado a principios de octubre de 1979, se pensó en crear unos grupos piloto cuya función fuera probar los materiales didácticos que iban a ser usados en la Cruzada, y anticipar algunos posibles problemas organizativos.

Dado que se poseía muy poco tiempo, se optó por ubicar tales grupos en zonas urbanas o en comarcas relativamente cercanas: Sur (Rivas, Departamento de Rivas); Norte (Somoto, Departamento de Madriz); Occidente (El Viejo, Departamento de Chinandega); Centro (La Concepción, Departamento de Masaya); Ciudad de Managua (Barrios San Judas, Ciudad Sandino y fábricas La Selecta y Carnic).

Los grupos estaban constituidos por un alfabetizador y varios alfabetizandos, oscilando su número entre 5 y 12, precisamente para poder obtener indicadores sobre el número ideal. En cada uno de los departamentos existieron varios grupos coordinados por un maestro, los cuales a su vez fueron orientados por un coordinador nacional.

Los alfabetizadores (hombres y mujeres) eran en su mayoría estudiantes de secundaria, aunque en Managua había varias amas de casa que sólo habían cursado la primaria. La mayoría entre 15 y 18 años, algunos pertenecían a la Juventud Sandinista y eran de extracción humilde. La heterogeneidad del grupo de alfabetizadores fue una gran ventaja ya que constituyó una muestra relativamente semejante a lo que iría a ser la fuerza alfabetizadora masiva.

Las variables fundamentales que definieron los grupos de alfabetizandos, además de su ubicación geográfica, fueron la edad, el sexo y el tipo de trabajo. En términos generales, los alfabetizandos integrados poseían varias características, obteniéndose también una muestra relativamente representativa. El análisis de la divergencia de los grupos piloto se llevó a cabo por medio de talleres piloto, cuya primera reunión tuvo lugar en Tepeyac, Granada, durante los días 1, 2 y 3 de noviembre de 1979.

Los objetivos del primer taller piloto fueron la integración de los participantes, la identificación de los posibles problemas que presentaba la cartilla, el entrenamiento en la metodología de la enseñanza de lecto-escritura y el manejo de materiales de investigación y evaluación.

Los resultados de la Prueba Uno a Uno, complementados por las entrevistas realizadas en grupo, sugirieron la modificación de varios aspectos. Se detectó, por ejemplo, que algunas instrucciones eran imprecisas, que era conveniente disminuir el número de pasos y que algunas fotografías debían ser cambiadas, etc. En fin, fueron múltiples las recomendaciones surgidas de este taller, el cual tenía precisamente ese objetivo.

Sin embargo, también mostró que la estructura metodológica básica (de oración a sílaba y de sílaba a oración, mediante un proceso analítico sintético) podía ser asimilado por los alfabetizadores y maestros sin mayores dificultades. Se detectaron problemas de forma pero la estructura

resultó válida, aunque posteriormente, como aporte del grupo cubano, fue afinada su secuencia silábica. Pero no sólo las entrevistas arrojaron inquietudes; también lo hicieron las simulaciones sobre las sesiones de alfabetización al reafirmar la ya sabida necesidad de preparación política del alfabetizador para realizar la descodificación de las láminas.

Por último, para garantizar la integración de los grupos al equipo de la coordinación nacional, se definieron varios caminos; uno fue las visitas del coordinador y algunos de los miembros del Curriculum, y otro la sistematización de los diarios de campo de los alfabetizadores y la realización de un nuevo encuentro que se denominó Segundo Taller.

Los diarios de campo fueron utilizados por la sección de curriculum básicamente para recoger la información sobre la marcha de los grupos piloto. A través de su sistematización, y buscando lo "común" y lo "diferente", se fueron encontrando las grandes categorías de problemas que finalmente se concretaron en 20 recomendaciones consignadas en el COA.

Otro mecanismo utilizado para la realimentación fueron las visitas. A través de ellas se recogieron datos, que, en términos generales, confirmaron los obtenidos en los diarios de campo. Sin embargo, debido a diversos factores como las dificultades de transporte para el coordinador nacional, el sobrecargo de trabajo para el equipo de curriculum y el cambio de coordinador de Managua, etc., las visitas no se hicieron con la frecuencia y periodicidad requerida, y la información obtenida no fue lo suficientemente sistematizada.

El segundo taller fue realizado en el mes de enero de 1980 teniendo como objetivos la evaluación del desarrollo de los núcleos de alfabetización piloto; el conocimiento de la nueva estructura metodológica del cuaderno de lecto-escritura; y la orientación necesaria para el funcionamiento del cuaderno de operaciones.

Este taller no sólo sirvió para evaluar el funcionamiento de los grupos piloto, sino además para entrenar en el manejo de la cartilla definitiva de lectura y de la cartilla de matemáticas.

Para evaluar el funcionamiento de los grupos piloto se utilizó una matriz que acopiaba información sobre las relaciones en el grupo y las relaciones con el contexto, en términos de logros, dificultades y soluciones. Para evaluar los pasos didácticos se utilizó un cuestionario donde se pedía en cada uno de los pasos información sobre el tiempo de procesamiento, las dificultades y las soluciones adoptadas.

Los resultados de la evaluación, a grosso modo, vinieron a confirmar las conclusiones de los diarios de campo, precisando y/o profundizando algunos aspectos.

Los grupos piloto continuaron funcionando hasta terminar de alfabetizar gran parte del grupo inicial de alfabetizandos. Hay que anotar que durante su desarrollo no sólo se retiraron algunos alfabetizandos, sino que

La meta del brigadista ... levantar la producción durante la alfabetización.

se incorporaron nuevos. Esto no fue más que la anticipación de una situación relativamente frecuente en la zona urbana durante la fase masiva. De otro lado, la mayoría de alfabetizadores, sobre todo en Managua, una vez iniciada la Cruzada pidieron ser mandados a la montaña lo que efectivamente sucedió.

Para realizar el seguimiento de los grupos piloto se elaboraron varios instrumentos que contribuyeron a arrojar claridad sobre el diseño del reporte quincenal y del expediente aplicado en la fase masiva.

Las dos principales dificultades detectadas en ellos se dieron a nivel del manejo y la comunicación de los datos a la coordinación.

En la práctica los grupos piloto cumplieron en gran medida sus objetivos, pues tanto los alfabetizadores como los alfabetizados suministraron valiosas sugerencias que permitieron afinar significativamente los materiales de la Cruzada, especialmente la cartilla de lecto-escritura, y anticiparon algunas de las dificultades organizativas de las unidades de alfabetización en las zonas urbanas.

De los instrumentos utilizados para la realimentación, el diario de campo fue, sin duda, el más útil de todos al permitir recoger la percepción desprevenida de los alfabetizadores, y por eso mismo desestructurada, pero totalizante, que una vez sistematizada mostró claramente algunos de los grandes problemas suscitados en la práctica. Esto hubiera sido imposible de captar de haberse optado por usar instrumentos rígidos a través de los cuales se hubiera querido "meter" la realidad. Dicha información alcanzó en gran parte a ser "devuelta" a todos los nuevos alfabetizadores en la etapa masiva a través de lo que se denominó "recomendaciones generales y específicas" y las cuales se presentaron en el Cuaderno de Orientaciones.

Pruebas de evaluación de lecto-escritura

De la prueba inicial se realizaron tres versiones: la de los grupos piloto, la del grupo matriz de capacitación, y la versión definitiva.

Prueba inicial para los grupos piloto

Con esta prueba se persiguió evaluar la lectura de las cinco familias silábicas que contenía la cartilla y la escritura en el dictado de las mismas.

El presupuesto sobre el cual estuvo montado esta prueba implicaba que para que se pudiera concluir que alguien podía leer una familia silábica, debía ser capaz de leer, por lo menos, tres de las cinco sílabas directas que la constituían. Este presupuesto contenía un marco sobre la potencialidad de generalización muy estrecha, ya que quizás se hubiera podido optar por partir de que si se leían las vocales y una sílaba directa de cualquier familia, se podía inferir sin constatarlo, que el adulto estaba en posibilidad de leer el resto de la familia silábica. Sin embargo, se decidió hacerlo así dado el

La guardia huye ... y el pueblo se instruye.

bajo número de familias silábicas para trabajar en las cinco primeras unidades de la Cartilla Piloto.

Otra de las características de dicha prueba no fue tanto la "neutralidad" como la "trivialidad" de sus oraciones. La razón fundamental por lo que esto sucedió fue que aunque de por sí era bastante difícil con las primeras familias construir oraciones significativas, esto se acentuaba aún más, debido a que por ese entonces la secuencia silábica adoptada no incluía sino muy pocas sílabas inversas y biconsonantes con vocal intermedia.

Prueba inicial para el grupo matriz de capacitación (80)

Esta prueba, que se entregó al Grupo de los 80, superaba los errores detectados en el primer diseño e integraba los cambios adoptados en relación a la secuencia silábica. Contenía varios aspectos que no se presentaban en el primer diseño, tales como la inclusión de indicadores, no sólo de lectura y de escritura al dictado, sino de la escritura del nombre y la dirección y la evaluación de la comprensión de lectura y de la copia.

Prueba inicial: versión definitiva

Después de ser enriquecida con la crítica de los dos anteproyectos anteriores, surgió una nueva versión, que se aplicó masivamente para evaluar la lectura mecánica, la escritura al dictado y la comprensión de lectura. (Ver páginas siguientes).

Esta prueba aunque fue estructuralmente igual a la aplicada al grupo matriz de capacitación tuvo las siguientes diferencias: se eliminaron dos puntos para hacer la prueba más corta, y puesto que los aspectos que se pretendían medir (los puntos 2 de la segunda versión) estaban evaluados en los otros puntos, o no eran substanciales para clasificar al posible alfabetizando. Se disminuyó así el número de palabras a leer, el número y la longitud de las oraciones a leer y el número de preguntas de comprensión.

Algunas reflexiones sobre la aplicación de la prueba inicial

En relación a este punto se sostuvieron diferentes posiciones que es importante comentar por sus implicaciones.

Dentro del personal que reflexionó sobre el problema (que no sólo eran miembros de la sección de diseño del curriculum o de la Coordinación Nacional sino alfabetizadores y supervisores de los grupos piloto y capacitadores del grupo matriz), se dieron las siguientes tendencias: no aplicar prueba alguna para no herir las susceptibilidades de los alfabetizandos; aplicar unas pautas de evaluación de manera informal, a través de observación indirecta durante la primera semana de trabajo y aplicar la prueba antes de iniciar el trabajo de alfabetización.

La producción y la alfabetización ... tareas urgentes de la revolución.

Ciertamente era fácil y peligroso caer en una posición de falso respeto humano para con el posible alfabetizando y de sobrevaloración de las capacidades didácticas de los alfabetizadores.

La clasificación, aún sin la necesidad de prueba, era algo que cualquier maestro podía realizar con relativa rapidez y objetividad, pero no se podía pedir lo mismo a una ama de casa o a un estudiante de 14 años. Aplicar una prueba no podía confundirse, por otra parte, con la defensa de la educación tradicional; había que tener en cuenta que el problema no estaba en la prueba, sino en el qué, el cómo y el quiénes.

Otro de los temas sobre los cuales se reflexionó fue en torno a las posibles clases de alfabetizandos. En la versión definitiva de la prueba inicial se manejaron tres grupos: los analfabetas, los semi-analfabetas, los alfabetizados.

En términos generales, las categorías fueron adecuadas pero la categoría semi-analfabeta era demasiado amplia puesto que aquí caben desde las personas que "casi no saben leer", hasta las que "casi no leen bien", siendo la estrategia frente a cada una de ellas muy diferente.

Ahora bien, la prueba, por razones de impresión y de logística llegó tarde a muchos lugares. Sin embargo, las "bases" se ingeniaron múltiples formas de obviar el problema y usaron la muestra que habían recibido en los talleres de capacitación, etc. Se presentaron casos en que los alfabetizadores no ponían en práctica las instrucciones y en lugar de dictar solo aquellas palabras que los posibles alfabetizandos habían leído, dictaban otras cualesquiera inventadas por ellos.

El caso más frecuente, sin embargo, fue el de una inadecuada clasificación de los alfabetizandos, problema que se resolvió cuando los Auxiliares Técnicos re-examinaron a los alfabetizandos.

**CRUZADA NACIONAL DE ALFABETIZACION
MINISTERIO DE EDUCACION**

PRUEBA INICIAL

Orientaciones para la aplicación de la prueba

Antes de aplicar la prueba, demos confianza al alfabetizando mediante una breve conversación y una actitud amigable. En esta conversación hagamos ver que es posible que no pueda realizar algunos de los ejercicios. Digamos que no se preocupe porque la prueba sólo trata de conocer si tiene o no algunos conocimientos previos de lectura y escritura.

Esta prueba se aplicará antes de iniciar el trabajo de alfabetización. Debemos leerla toda cuidadosamente y llenar los datos generales de la parte superior. Una vez concluida y revisada, debe ser firmada por el auxiliar técnico.

- Leamos las órdenes claramente al alfabetizando a medida que va resolviendo cada uno de los ejercicios.
- El Ejercicio 1 tiene como propósito que el alfabetizando, aunque no sepa leer ni escribir, pueda resolver por lo menos un punto de la prueba.
- En el Ejercicio 2, pidámosle que escriba su nombre y apellido.
- El Ejercicio 3 se leerá por líneas. Sólo si el alfabetizando puede leer algunas palabras de la primera línea, leerá las siguientes y sólo en el caso de que pueda leer algunas palabras de la segunda línea pasará a leer las de la tercera. Marque las sílabas o palabras que el alfabetizando pueda leer correctamente.
- En el Ejercicio 4, dicte al alfabetizando solamente las palabras que pudo leer en el Ejercicio 3. Hágalo despacio y con claridad.
- Solo se pedirá que hagan los Ejercicios 5 y 6 a los alfabetizados que hayan realizado completamente los ejercicios 3 y 4.
- Una vez realizado el Ejercicio 5, hagamos oralmente al alfabetizando las preguntas del Ejercicio 6.

Criterios para determinar si el alfabetizando es analfabeto, semi-analfabeto, o si está alfabetizado

Analfabeto es aquel que aunque escriba su nombre y apellido, no es capaz de leer ninguna de las palabras o sílabas del punto 3.

Semi-analfabeto es aquel que puede realizar algunos puntos de los ejercicios 3 y 4; es decir, que lee pero no escribe, o lee y escribe sólo algunas palabras.

Con los analfabetos y los semi-analfabetos comenzaremos el aprendizaje a partir de la primera lección, teniendo presente que el semi-analfabeto tendrá un progreso mucho más rápido que el analfabeto. Atendamos a cada uno según su propio ritmo y aseguremos el éxito de ambos.

Alfabetizado es el que es capaz de realizar los cinco primeros ejercicios y contestar por lo menos una pregunta del punto 6.

A estas personas les adelantaremos que para ellos habrá programas de educación después de la Cruzada.

Si al campesino alfabetizamos ... la economía levantamos.

PRUEBA INICIAL

Datos Generales

Nombre del Alfabetizando:	_____
Nombre del Alfabetizador:	_____
Nombre del Auxiliar Técnico:	_____
Fecha en que se realizó la prueba:	_____

Ejercicios

- 1.— Haga una raya:
- 2.— Escriba su nombre y apellido:

- 3.— Lea:

loma	nica	zapote
indígena	pinol	Sandino
clavo	madroño	frijoles

- 4.— Dictado:

- 5.— Lea:

Nicaragua tiene minas.
Las minas ahora son del pueblo.
La explotación minera es fuente de trabajo y riqueza.

- 6.— Conteste oralmente:

¿De quién son ahora las minas?
¿Qué ventajas nos da la explotación de las minas?

Si vencemos en la alfabetización ... lograremos buena producción.

Prueba intermedia

De la prueba intermedia que se aplicaba después de haber visto la Lección 10, se realizaron dos versiones:

Anteproyecto

El anteproyecto evaluará los siguientes cuatro grandes aspectos:

- La lectura de palabras.
- Escritura al dictado.
- Lectura de oraciones.
- Comprensión de lectura.

Las palabras (Punto No. 3) eran:

“recibo - vecina - campesino - Juana - atol - pareja - vivienda - madera - gesta - bebida - serrucho - Pancasán”.

Las oraciones (Punto No. 4) eran:

“El cultivo de la tierra aumenta la economía. El INRA da impulso a las cosechas.

Los terrenos están mejor cuidados.

Las condiciones del campo están mejorando”.

Al realizar el balance de lo que evaluaba la prueba en relación con las familias silábicas estudiadas, se presentaban dos problemas que afectaban el criterio de validez, en el sentido de si la prueba evalúa los objetivos que nos propusimos enseñar en la cartilla:

- Quedaban sin evaluar las familias silábicas directas de la “l, h, g”, las familias silábicas inversas de la “an, al, as, ar, ad” y la mayoría de las biconsonantes con vocal intermedia.
- Dejar el proyecto tal como estaba, implicaba aceptar que si alguien puede leer la sílaba directa (por ejemplo “la) y la inversa (por ejemplo “al”), puede leer la biconsonante con vocal intermedia (por ejemplo “lan”); si alguien puede leer la biconsonante con vocal intermedia (por ejemplo, “tal”) y la directa (por ejemplo “so”), puede leer cualquier biconsonante con vocal intermedia terminada en “l” (por ejemplo “sol”).

Para evitar las “lagunas” dejadas y eliminar los supuestos, la prueba se modificó quedando tal como aparece en la versión definitiva.

La prueba intermedia incluía una tabla para registrar los resultados de la evaluación, con una orientación sobre la estrategia remedial para “re-estudiar” las familias silábicas que no hubiesen sido asimiladas.

El debate sostenido en la Sección de Currícula sobre la tabla, era realmente un debate en torno del criterio de funcionalidad de una prueba, es decir, qué simple o no resultaba la aplicación del instrumento.

Aunque previmos que el registro del cuadro podría dificultarse, comprobamos que significaba una gran ayuda para obtener los resultados y

La revolución necesita ... estudiantes que trabajen y trabajadores que estudien.

confiamos en la capacitación y asesoría que los maestros pudieran prestarle a los alfabetizadores. Este aspecto, que no está suficientemente evaluado, en la mayoría de los casos analizados arroja muy buenos resultados.

Los supuestos de la prueba intermedia que básicamente se adoptaron en definitiva fueron:

Es decir, si alguien lee las directas y por lo menos dos biconsonantes con vocal intermedia terminadas en "n", por ejemplo, es capaz de leer cualquier biconsonante con vocal intermedia terminada en "n".

Es decir, si alguien lee las directas (por ejemplo "ne"), y una inversa con igual fonema (por ejemplo "en"), es capaz de leer la biconsonante con vocal intermedia formada por la "unión" de las dos anteriores "ne").

**CRUZADA NACIONAL DE ALFABETIZACION
MINISTERIO DE EDUCACION
PRUEBA INTERMEDIA**

ORIENTACIONES PARA LA APLICACION DE LA PRUEBA

- Antes de aplicar la prueba, léala toda cuidadosamente.
- En el Ejercicio 1, pídale al alfabetizando que lea todas las palabras. Marque las sílabas o las palabras en las que el alfabetizando tenga dificultades.
- En el Ejercicio 2, díctele despacio y dos veces las palabras del ejercicio 1. No lo presione. Permítale que escriba a la velocidad que él pueda.
- En el Ejercicio 3, invítelo a leer cada una de las oraciones, primero silenciosamente y después en voz alta. Marque las sílabas o las palabras que el alfabetizando no pueda leer, o no lea correctamente.
- En el Ejercicio 4, fórmúlele las preguntas oralmente y permítale si es necesario, que lean nuevamente la lectura del ejercicio 3.

EVALUACION DE LOS RESULTADOS

- Una vez que haya terminado de aplicar toda la prueba, registre los datos obtenidos de los ejercicios 1, 2 y 3, en los cuadros que aparecen a continuación.

Al observar los cuadros, se verá claramente cuáles son las sílabas que el alfabetizando no lee o no escribe correctamente, y que por consiguiente deberán ser repasadas antes de continuar con la siguiente lección. Utilice para ello los pasos 7 y 8 de la lección donde se presentan las dificultades. Nótese que en uno de los cuadros aparecen espacios sombreados. Esto se debe a que el ejercicio 3, donde aparecen estas sílabas es un ejercicio sólo de lectura

Sílabas	Lee		Escribe	
	Sí	No	Sí	No
bo				
ca				
ci				
cho				
da				
hon				
ja				
la				
ma				
no				
pa				
r (1)				
r (2)				
rru				
se				
ti				
vi				

Sílabas	Lee		Escribe	
	Sí	No	Sí	No
is				
es				
el				
EI				
en				
ar				
ges				
chas				
ras				
nes				
ves				
bol				
pul				
cul				
Pan				
men				
san				
ran				
con				
tir				

r (1) = r de recibo

r (2) = r de pareja

La nacionalización y la alfabetización ... serán un éxito de la revolución.

PRUEBA INTERMEDIA

Datos Generales:

Nombre del Alfabetizando:	_____
Nombre del Alfabetizador:	_____
Fecha en que se realiza la prueba:	_____
Firma del Auxiliar Técnico:	_____

Ejercicios.

1.- Lea:

recibo honda Noel Pancasán
isla pareja serrucho maderas
gesta árbol vestir vivienda

2.- Dictado de las palabras anteriores:

3.- Lea:

El INRA impulsa el cultivo de la tierra.
Esto aumenta las cosechas. Así mejoran
las condiciones de vida del campesino

4.- Conteste oralmente:

- ¿Qué impulsa el INRA?
 ¿Cuáles son los resultados del cultivo de la tierra?

La revolución es del pueblo ... el trabajo y la alfabetización, sus mejores soldados.

Prueba final

La prueba final tenía cinco puntos. El primero era la escritura del nombre; el segundo, la lectura de un párrafo sobre la Cruzada de Alfabetización; el tercero, un cuestionario para contestar por escrito que evaluaba la comprensión de lectura; el cuarto, un dictado; y el quinto, una composición que evaluaba a su vez la creatividad y la politización del nuevo alfabetizado. (Véase página siguiente).

Durante el transcurso de la Cruzada se vio que era necesario precisar algunas orientaciones para la mejor aplicación de la prueba y hacer un poco más corta la longitud de la oración que debió dictarse en el punto cinco; por tal motivo se lanzó, durante la Ofensiva Final, un pequeño instructivo complementario.

La sencillez y la profundidad de los resultados de la alfabetización se reflejaron en las cartas escritas por los recién alfabetizados.

Para complementar las pruebas se diseñó otro recurso que se denominó expediente. Fue un instrumento de control en el cual debían acumularse una serie de informaciones útiles tanto para realizar el balance de la Cruzada como para la etapa del seguimiento. En la mayoría de las zonas se recolectaron los datos solicitados correctamente, aunque se presentaron casos en donde el expediente no se llenó completamente y además, por problemas logísticos, no se archivaron, o esto no se hizo adecuadamente.

CRUZADA NACIONAL DE ALFABETIZACION MINISTERIO DE EDUCACION PRUEBA FINAL

ORIENTACIONES PARA APLICAR LA PRUEBA

- Antes de aplicar la prueba, léala cuidadosamente y a continuación llene los datos generales.
- En el Ejercicio 1 pida al alfabetizando que escriba con su mejor letra su nombre y apellidos.
- Para desarrollar el Ejercicio 2, pídale que lea el texto, primero en silencio y después en voz alta.
- Para el Ejercicio 3, pídale al alfabetizando que lea en silencio el texto del ejercicio 2, después léale las preguntas y pídale que las conteste por escrito.
- Para el Ejercicio 4, díctele la siguiente oración: "El analfabetismo es una cruel herencia que nos dejó el somocismo". Díctela despacio y claro. Repítala si es necesario.
- Para realizar el Ejercicio 5, se presentan tres temas, de los cuales el alfabetizando debe seleccionar uno y escribir sobre él.
Oriéntele para que escriba en una hoja aparte, poniendo como título el nombre del tema.
- Al final del escrito debe colocar los siguientes datos: nombre, edad, lugar y fecha.
- Una vez realizado el ejercicio 5, recójalo y entrégueselo al auxiliar técnico.

EVALUACION DE LOS RESULTADOS

- En el Ejercicio 2, el alfabetizando debe leer sin silabear, aunque lo haga despacio.
- En el Ejercicio 3, el alfabetizando debe ser capaz de responder correctamente por lo menos dos preguntas.
- La escritura debe ser legible en toda la prueba.
- En el Ejercicio 4, el alfabetizando debe ser capaz de tomar al dictado ordenadamente las palabras de la oración, dejando espacio entre palabras y sin omitir o cambiar sílabas.

PRUEBA FINAL

Datos Generales

Nombre del Alfabetizando: _____

Nombre del Alfabetizador: _____

Firma del Auxiliar Técnico: _____

Fecha en que se realiza la prueba: _____

Ejercicios

- 1.- Escribe su nombre y apellidos:

- 2.- Lee en voz alta:

**El analfabetismo es una cruel herencia que nos dejó el somocismo.
Nuestra Gloriosa Revolución se propuso hacerle la guerra y triunfó.
Antes, la mitad de los nicaragüenses mayores de diez años no sabíamos leer ni escribir.
El pueblo con plena conciencia ha hecho la alfabetización.**

- 3.- Conteste por escrito las siguientes preguntas:

a) Cuál fue la tarea que se propuso la Revolución? _____

b) Cuántos nicaragüenses no sabíamos leer ni escribir? _____

c) Quiénes hicieron la alfabetización? _____

- 4.- Dictado: _____

- 5.- Escribe algunas ideas sobre:

- El hecho que más le haya impresionado de la guerra revolucionaria.
- Las tareas que piensa realizar para la Revolución, ahora que ya sabe leer y escribir.
- Qué significa para usted, el Frente Sandinista de Liberación Nacional?

Lápiz, fusil, metralleta ... dispara números y letras.